SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 23 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | JUNE 5, 1986

Chinatown Has Low Voter Turnout And Trounces Props "I" and "J"

SAN FRANCISCO - The June 3 primary ended with most incumbents winning their party nomination as expected. But among the propositions on the ballot, there were several startling upsets in an unusually low turnout election statewide and here in San Francisco.

In San Francisco, only 33.7 percent of the 369,468 registered voters cast their votes. In Chinatown, most precincts had a average of about 100 voters.

The November election will feature these major races in California:

*Gov.: Bradley/Deukmejian
*Lt. Gov.: McCarthy/Curb
*Secretary: Eu/Nestande
*Controller: Davis/Campbell
* Attoney General: Van de Kamp/Gleason
*US Sen.: Cranston/ Zschau

In San Francisco, the run-off elections will include a three-way contest over the 8th Senate District among Louis J. Papan (D), Robert Silvestri (R) and Quentin Kopp (Ind.) and virtually certain victories for Assemblymen Art Agnos (16th) and Willie L. Brown (17th).

Jackie Speier

In the 19th District, Jackie Speier apparently eked out a 51 percent to 49 percent victory over former SF policeman Michael D. Nevin in a bitter and costly battle that divided liberal Democrats in San Francisco. At press time Speier was clinging to a 500 plus vote lead with about 1000 absentee votes yet to be counted.

Speier's district includes the Sunset District in SF and a good part of San Mateo county. If she is the Demo nominee, she should have an easy time winning the heavily-Democratic district in the Fall. Speier was strongly backed by the Chinese American Democratic Club (CADC), which may have reduced Nevin's voting strength in SF.

BOXER GETS 95%

As expected, both Congresswomen Barbara Boxer (6th) and Sala Burton (5th) were re-nominated with no serious challengers. Boxer captured 95% of the votes and Burton 88%. CADC, in an unusual move, endorsed no one for the 5th congressional district.

Also reelected were first-term Judge Cerena Wong for the Sonoma County Municipal bench, easily defeating challenger, Santa Rosa attorney Norm Boyer, and incumbent Alicia Wang of the Democratic County Committe. However, incumbent George Wong failed in his reelection bid.

The big story is in the outcomes of several state and local propositions.

Proposition 51, the so-called deep pockets initiative aimed at easing the liability insurance crisis in California, won convincingly by a 3 to 2 ratio.

Continued on page 11

All-New KMT Daily Surfaces in SF & LA

SAN FRANCISCO - A newly refurbished, vastly-expanded *Young China Daily* has made its debut in Chinatown.

This upgraded paper of the historic Kuomintang (KMT) newspaper takes its place on the Chinatown newsstands beside the KMT *World Journal*, which is the US edition of Taiwan's *United Daily News* and the international edition of the KMT party organ, the *Central Daily News*, which began distribution in the US a few weeks ago.

Young China, whose influence has waned in the past few decades, has had its survival depend greatly on the regular infusion of money from the Taiwan government.

Founded by Dr. Sun Yat-sen in 1910 in SF, *Young China* went through several tumultuous periods in 1920s and 1930s as a result of power struggles within the KMT party and regional conflicts among different dialectal groups in Chinatown. After the war, the paper steadily declined in circulation and influence until it was taken over by the *Central Daily News* in 1970 and operated for a while by Taiwan supporter John Fang. However, he failed to revive it and eventually left the paper to found *Asian Week*, a weekly tabloid in English.

NEW FEATURES

Instead of being a 12-page daily in enlarged Chinese characters, made up of local and international news, party and government pronouncements and reprints from a variety of sources, the rejuvenated daily carries several noteworthy features.

Beginning June 1, the paper began publishing 24 pages of news items, many transmitted via satellite from Taiwan, and feature articles covering business, movies, family, health, literary works and sports.

The new version is strikingly similar to the nationally distributed *World Journal*, owned by a key KMT figure in Taiwan. However, judging from its advertisements, it appears to be better connected with old-guard KMT officials in Chinatown and therefore, potentially poses a serious challenge to the predominance of the *Chinese Times* in SF Chinatown, a daily owned by Chinese American Citizens Alliance, but editorially supportive of the Taiwan regime.

Instead of being solely a SF Chinatown paper, the new *Young China* is now printed also in Los Angeles for distribution in Southern California.

ENGLISH PAGE

Unlike its predecessor, the new version includes a page in English. However, it is not a translation of articles in Chinese. Instead, it contains English-language dispatches from Taiwan with heavy emphasis on KMT and the Taiwan government activities.

The English page represents a modest attempt to reach the increasing number of Chinese Americans who do not read Chinese. Its format resembles the English page of the old *Chinese World*, an influential Chinese-language daily published from the turn of the century to 1969. In this respect, *Young China* has succeeded in doing what the *Chinese Times* has wanted to do for several years -- add English to its daily newspaper..

The Chinese characters in the new format are the smaller, more legible, standard Chinese typesetting for newspapers. The layout is also more professional.

LOYALTY PLEDGE

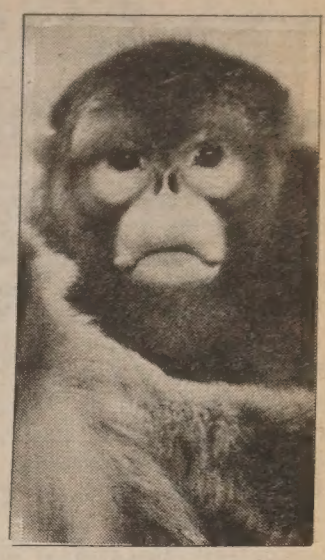
In its inaugural editorial, the paper unabashedly pledged its loyalty to the principles of the KMT party in Taiwan and its determination to use the paper as a propaganda vehicle to fight against China and to prevent China from winning the hearts and minds of the growing Chinese population in the US.

NEW RESOURCES

The expansion and new innovations obviously required the injection of a large investment and expanded, professional personnel. The editorial announcement, however, gave no indications of where the new financial resources came from or who are now in charge of both the business and editorial departments.

But according to the May issue of *Taiwan and the World*, a New York-based monthly magazine, the transformation of *Young China* was initiated by the Overseas Propaganda division of the KMT party. The professional personnel is to come largely from the defunct *China Times*, another KMT-controlled daily.

Already appointed, according to the magazine, are Editor-in-Chief Wang Sau-chi and Wu Chung-kuo, supervisor of the reporting staff. Both were key persons in *China Times*.



Golden monkey exhibition from the People's Republic of China will debut at the San Francisco Zoo on July 3.

Taiwanese Director Indicted in Prostitution Ring
Page 3

Garment Worker Petitions State Supreme Court
Page 5

SF Agencies Offer Summer Fun for Kids
Page 6

Chinese Children's Chorus Gears Up For Bach
Page 10

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

San Francisco Public Library
Civic Center
"Not to be taken from the building"
5564
San Francisco CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

CHINATOWN NEEDS A NEW PARK

On the surface, the owners of Cathay Mortuary appear to be oppressed by city government and a coalition of Chinatown groups who want to acquire through eminent domain proceedings their Powell Street mortuary to build a public park for the most densly populated neighborhood with the least amount of recreational space in San Francisco. However, a quick review of history will put the matter in proper perspective.

In 1969, a group of Asian American students from UC Berkeley concluded in a massive study on the allocation of public resources for recreational purposes in San Francisco that Chinatown was the most densly populated neighborhood with the least amount of public recreational facilities and financial resources for recreational purposes.

The study became the basis of a lawsuit in which former Mayor Joseph Alioto was accused of discriminating against Chinatown in the allocation of public resources for recreation. In an out-of-court settlement, the city agreed to upgrade and improve the Chinese Playground, to develop mini-parks and to include Chinatown among six "high need" neighborhoods eligible for the 1974 Proposition J funds for acquisition of new open space.

In spite of the availability of funds to acquire a park, Chinatown is now the only one out of the designated neighborhoods not to have a new park. Intensive search and negotiations with several property owners, including the Cathay owners, have failed to come up with a site that would cause little displacement of people, jobs and housing. Unless a site is identified soon, Chinatown stands to lose its Prop. J funds.

The Cathay site appears to be the only hope for Chinatown. As Mary Burns, manager of the Parks and Recreation Department, said, "We looked at virtually every lot on every block in Chinatown. We have not come frivolously to the conclusion that we need the Cathay site."

We therefore concur with Supervisor Carol Ruth Silver that the time has come for the owners of Cathay Mortuary, which also own other mortuaries and cemeteries elsewhere, to sell their property for the public good. We urge the city to take swift action toward the acquisition of the site and to provide necessary assistance in the relocation of the mortuary which has served well the Chinese community since the 1940s. We are certain that the business will continue to enjoy the goodwill and patronage of the Chinese community at its new location.

Do You Like the Special Coverage We Are Giving Each Week to Important Issues in the Community?

If you do, please send in a new subscription order now or your renewal. By renewing promptly you help the paper and you avoid all those renewal notices we have to send. Your support will help us make East/West a better newspaper.

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___ one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20 ___two-year $38 ___three-year $55 subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
(foreign subscription only)

LETTERS

Reader Feels 'English-Only' Movement Would Return to Dark Ages of Civil Rights

To East/West:

I am writing to contribute my views regarding your article on the California English Campaign (EW 5/1/86). First, I want to congratulate your paper for calling attention to such a worthwhile issue. Contrary to what its supporters want us to believe, the English-Only Proposition could mean the loss of civil rights to many Americans.

I specifically reacted to the article because of Mr. Diamond's views: if implemented, we would return to the dark ages of civil rights. He and his supporters (if they know the ramifications of what they support) propose to actually disenfranchise entire populations. Their objections to bilingualism in this country have little or no rationale.

The arguments connect bilingual education to failure of Hispanic students in the education system. What is the source of this information? My research points to opposite conclusions. A recently published study points to children from bilingual classes as those with higher reading scores (English) than those who did not attend the same classes. On the other hand, for Mr. Diamond's information, most of the students who are failing do not speak another language (only English).

I find Mr. Diamond's views on bilingualism, actually monolingualism, frightening. Many individuals who, because of age or recent arrival in this country, are able to converse in English but have not had the opportunity to learn to read the language, yet. These individuals contribute to our society but with the English-Only proposition, seeking to eliminate the 50/20 law, and attempting to do away with all bilingual television and radio, the law would be alienating them from this "melting pot" we call America.

Bilingual advertising is another medium Mr. Diamond and his supporters have attacked. He seems to have little notion or cares why companies advertise in other languages. Many reasons explain why companies spend many of their advertising dollars in second-language mediums (i.e. Asian Yellow Pages, Hispanic Yellow Pages). The companies do not advertise out of altruism, but rather because it is wise and it sells. Through second language marketing businesses can reach a vast number of people who have money to spend and can only be reached through a second language medium. Even though most of them communicate in English, many cannot read it, or prefer to see advertising in their language of "home."

I also find it interesting that, at a time when there is a measure on the ballot to curtail the use of taxpayers' money for lawsuits, the English-Only measure proposes the opposite.

I would hope this measure will serve one purpose—to unite all language minorities and others who see a threat to our society by this restriction of *freedom of speech*. When one American is threatened, we all are.

Sonia Melara
President
Hispanic Yellow Pages
San Francisco

Award Established For Information on Tiffany Lee Killing

SAN FRANCISCO - The city has offered a $10,000 award for information leading to the arrest of the "vicious" killer of Tiffany Lee.

A 25-year old housewife, Lee, was found beaten to death on May 27 outside her Pacific Avenue hotel room which she shared with her husband. She came to the Bay Area a year ago from Mainland China.

Police are looking into the possibility that Lee was sexually assaulted and said the killer may have used a vase and other weapons to bludgeon Lee.

In addition, the police believe that Lee did not die without a struggle. They said the killer may have scratches, bite marks or other scars. The attack occured at around 10:50 pm.

Anyone with information should contact Inspector Herman Clark or James Crowley at 553-1145.

Glaucoma Tests at Health Center 4 On Fri. June 13

SAN FRANCISCO - Health Center 4, located at 1490 Mason St. above the Broadway Tunnel, will offer glaucoma tests to adults over 35 on Friday June 13 from 8:10 to 10:15 am. There is a $5 fee. (Appointment: 558-3158)

School Spokesman Clarifies Remarks By Gilman Louie

To East/West:

I would like to take this opportunity to clarify your article on Gilman Louie (5/15/86) by J.K. Hom. "Ortega School only has a very limited amount of equipment.... There's only one Apple that works sometimes. Sometimes, it doesn't work. And that's for all the students to learn from. The situation of students getting the short end of the stick from the School District...."

Jose Ortega School, located in the Ingleside District of SF, near SF State University, did have a very limited amount of equipment in general. Besides one Apple computer, one Texas Instrument and two Commodores, the school had very little audiovisual equipment. Several months ago, however, through a Chapter II grant, parent group donations and the school district budget, two new Commodore C-64 computers with a wide range of educational software, and an adequate amount of audiovisual equipment have been ordered.

In spite of the shortage of equipment in the past, Ortega School ranked *top five* in the district in math and English in the annual CAP test scores, since 1981. Our Special Education Integration program for severely handicapped children is also considered to be the success model for the nation. Our all-around success must be credited to the dedication and hard work of all past and current teachers and administrators, as well as to the parents' support.

Vincent S. Chao
Site Administrator
Jose Ortega School
San Francisco

EAST/WEST

East/West, Chinese American Journal is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1986 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Chairman of the Board: Simon Teng.
Board members: Da-wei Gao, Emily Lee, Geoff Lime, Kathryn Lowe.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Folk Kuhn, Nancy Steidtmann, Grant Din, Jeannie Look (SF); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Subscription Dept.: Margaret Woo.
Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

CADC Non-Endorsement of Sala Burton Sparks Controversy,

SAN FRANCISCO - When the Chinese American Democratic Club (CADC) decided to withhold endorsement of incumbent Sala Burton of the 5th congressional district, it became instant news worth printing in the Chinese-language press.

In fact, it received more than routine coverage and based on reported comments by a few individuals, the non-endorsement was controversial.

Criticizing the CADC decision, Justice Harry Low of the California appelate court said, "The Burton clan has a deep historical friendship with Chinese Americans. CADC should have consulted history before it made the decision based on short-term political reasons."

CLOSE RELATIONS

At a fundraising lunch for Sala Burton in Chinatown May 31, he told the *World Journal* that he met Phil Burton in 1956 when he graduated from law school. "He consistently maintained close relations with Chinese Americans throughout his long political career as a state assemblyman and as congressman," Low said. "We were fortunate to have his wife, Sala, to succeed him when he died of heart trouble three years ago."

Echoing Low's sentiment at the luncheon, retired SF postmaster and former aide to Phil Burton, Lim P. Lee told *World Journal*, "As early as 1950s when Chinese were racially discriminated against, the Burton brothers extended their hands of friendship to the Chinese. The Burton brothers and I are like brothers."

Also present at the political gathering were Gordon Chin, director of Chinatown Resource Development Center, Annie Chung, director, Self Help for the Elderly, and Stephen Fong of the Chinese Chamber of Commerce.

REPRESENTATION NOW

In response to these and other press comments, CADC president Michael Chan said, "We deeply regret that a few individuals, such as Justice Harry Low and Lim P. Lee, decided to criticize the CADC decision by citing what her late husband, Phil Burton, did for the Chinese community in the past 28 years.

"CADC is forever indebted to the great work of Phil Burton. However, his contribution is not relevant to the quality of representation the large Chinese American constituency has every right to expect now.

"CADC did not endorse Sala Burton because she did not, in the past two years, meet our conditions for support," Chan explained. "In our opinion, she failed to use her position to actively and effectively promote the interests of the Chinese American community in her district."

CHINESE DISTRICT

CADC maintains that the 5th congressional district is the only district in the entire US where Chinese Americans can reasonably demand effective representation, because it has the largest Chinese American constituency. Even though Burton was running virtually unopposed in the primary election, the club decided to use the occasion to register its dissatisfaction.

In defence of its decision, CADC says that it evaluates and recommends candidates for endorsement "not on the basis of personal connections, name recognition or vested interests." Instead, CADC claims that "it judges a candidate by his or her awareness of and responsiveness to his or her constituents' concerns."

"We ask how our elected officials see the interests of the Chinese American community and how they have acted on behalf of these interests. This, in fact, is how democracy works," said Chan.

As for how the club reacts to the press coverage, he said, "We deeply appreciate the high level of community interest in who and what the club endorsed. We strongly believe that democracy works only when voters are fully informed of all issues and elected representatives are held accountable by their constituencies."

FRIENDS

In response to CADC's non-endorsement, Sala Burton told the *World Journal*, "Their decision is absurd. When I heard the news, I was so upset I decided not to say anything."

She said she has many Chinese American friends and that she helped found CADC 37 years ago.

"Since I became an elected representative three years ago, I never once forgot my voters, especially my Chinese American friends. I initiated a bill for equal higher education and I single-handedly pushed it through Congress.

"When I saw the shadow cast over Hong Kong beyond 1997, I proposed legislation to increase the immigrant quota for Hong Kong to speed up the 12-year delay in family reunions. I have done more for my Chinese friends than any member in Congress."

CADC ENDORSEMENTS

Asian Week, another paper that briefly reported the non-endorsement, quoted unidentified "observers" who questioned the value and influence of CADC's non-endorsement. "Many who win CADC endorsements lose at the polls, while those opposed by the club often win," said these observers.

In response to this comment, CADC said, "The endorsement of CADC is always eagerly sought after by all candidates and the support of CADC has led to the successful election of many candidates, not the least of whom were the late Phil Burton and George Moscone."

For the June primary election, CADC sent a slate card to 34,000 registered Asian voters in San Francisco and assisted endorsed candidates in both fund-raising and campaign activities. Politicians, political consultants and clubs in SF frequently view CADC's endorsement not just as a paper endorsement, but an endorsement with both substance and weight.

Inspite of the CADC decision, Chan said the CADC will continue to work with Burton and other elected officials and he urged the community to join CADC in its effort "to give substance to the true meaning of democracy."

Vietnamese Woman Shot and Robbed

SAN JOSE - A Vietnamese woman was tied up and shot in the leg by three masked robbers on June 2.

Police said the early morning incident is similar to one that occurred on May 30 and others that took place within the Vietnamese community in San Jose in February, reported the SF Examiner.

When Thu Nguyen, 27, arrived home at about 1 am, she found the trio inside -- with her 17-year-old stepdaughter tied up and her two younger children asleep.

Police said the stepdaughter said the trio knocked on the front door, brandished a handgun when she opened the door, and subsequently forced their way inside the home.

The mother told the police that the men forced her to the back of the home, took her clothes off and stole her jewelry before tying her up. After she refused to tell them where she had any cash, she was shot in the leg.

Police said the men fled with an undisclosed amount of cash. Nguyen was reported to be in stable condition.

Taiwanese Director Indicted in Case of Prostitution Ring

SAN FRANCISCO - A Taiwanese film director who is based in SF and two other men were indicted on May 29 on federal charges of conspiring to run an international prostitution ring.

Richard Hung Chang Wang, 52, who maintained an office in the Chinatown Theatre on Jackson Street was charged with managing and financing at least three houses of prostitution in SF. Also indicted were I. Rwei Chin of Denver, and I. Tai Chin of Taipei.

Only Wang was arrested; he has been in custody since earlier last month, when he surrendered to police on state court charges. City and federal authorities cracked the case on April 24 when they arrested six suspected prostitutes at an alleged brothel at 2095 - 28th Ave. and at the Chinatown Theatre.

I. Rwei Chin, 27, was charged with managing a house of prostitution in the Denver area. I. Tai Chin, 32, was charged with soliciting the women in Taipei and arranging their travel to the US for prostitution purposes.

The indictment stated that the three men conspired to place Taiwanese citizens in brothels in SF, Denver, NY, and other US cities.

The men each face up to 25 years in prison if convicted.

Tommy Toy's

HAUTE CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

ADVERTISE IN EAST/WEST!

IMPORTANT ANNOUNCEMENT FROM

BANK OF CANTON OF CALIFORNIA

* We have AGAIN lowered the Annual Percentage Rate (APR) on our VISA and MasterCard -- to 16% this time, effective June 1, 1986.

* We can help you establish credit by issuing you a VISA or Mastercard.

*Our VISA and MasterCard are accepted at quality establishments around the world.

Contact the Bank of Canton office nearest you for a VISA/MasterCard application.

555 Montgomery St.
SF, CA 94111
(415) 362-4100

2533 Noriega St.
SF, CA 94122
(415) 681-5333

800 North Spring St.
Los Angeles, CA 90012
(213) 680-3873

743 Washington St.
SF, CA 94108
(415) 421-5215

900 Webster St.
Oakland, CA 94607
(415) 451-5600

Established 1937
MEMBER FDIC

1201 Stockton St.
SF, CA 94133
(415) 989-4088

532 N. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754
(818) 289-4110

Rate subject to change without notice.

Carol Choye, Albert Cheng Leave District

Top SF School Administrators Discuss Special Needs of Asians

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - "The stereotype that all of our students do well is unfair. We're not all alike. We need as much encouragement as anyone else."

Those comments were made in reference to Chinese American students and they were made by Carol Choye.

"Our children are different. We have to come out and say what we want for our children," said Albert Cheng.

Carol Choye

DECISION MAKERS

In recent years, Choye and Cheng became part of the SF Unified School District's inner circle of decision makers. They have long been political activists within the Chinese American community.

But they will not be part of the school district's roster next fall.

They have accepted jobs outside of the district.

Choye, 47, will begin her new duties on July 1 as the superintendent of the 3000-student Princeton, N.J. school district.

She will be on a three-year leave of absence from her current job as associate superintendent of intergration. A 26-year veteran of the San Francisco school district, Choye has been an area superintendent, principal, assistant principal and classroom teacher.

ADMINISTRATOR

With 15 years of service with the school district, Cheng, 37, took a two year leave of absence in April so that he could take part in a new state department of education program as a recruiter and trainer of school administrators. He was the chief negotiator for the San Francisco school district and head of its personnel department. He was later reassigned to head "only the classified personnel" department, he said.

Cheng and Choye were both close aides to Superintendent Robert F. Alioto, whom the board of education ousted last July.

The school district hired San Jose Superintendent Ramon Cortines last month to head the SF schools. Cortines will replace acting Superintendent Carlos Cornejo, who replaced Alioto.

BOARD

"I understand he's done a lot of good things in Pasadena and San Jose," Cheng said of Cortines. "I hope he can bring (the politically split board of education) together."

"I've done everything in this district," Cheng said of his decision to move on with his career. Concerning his new job, he said, "This job is very challenging. I'm very tough on my principles.' After a pause and a chuckle he said, "Sometimes that get me in trouble."

Choye said her decision to leave the school district was not based on the hiring of Cortines, but rather a move to practise what she has preached to other Chinese Americans over the years.

ENCOURAGEMENT

"I have encouraged a lot of teachers to go into administration. While we're good teachers, we can also be good administrators." The Princeton schools offer was an opportunity she could not refuse, she said.

Choye also received an offer to head the Duluth, Minn. school district.

She said of her new job in Princeton, "We, as Chinese Americans, are not only role models for our children, but for others as well."

Both Choye and Cheng recently spoke candidly about the changes they have seen and would still like to see happen within the 65,000-student SF school district.

CRYSTAL BALL

"The school is a good crystal ball of how the city will look like," Cheng said. Chinese students comprise the largest ethnic minority within the school district, with 23 percent.

Asian students now total 47 percent of the students in the district. Within 12 to 15 years, that figure will reflect the total population of the city, Cheng said.

Both Cheng and Choye said they believe more Asian Americans should become school administrators.

Cheng said, "I hope this board of education will replace us with Asians. It is incumbent upon the district to look."

BALANCE

He said, "The board members and the district must work together with a staff that is ethnically balanced.

"Alioto not just appointed us, but appointed us in key positions with the authority of people and the budget," said Cheng.

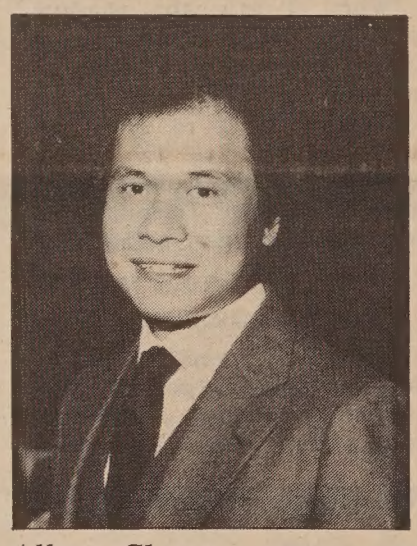
He said that when he joined the school district there were only five Chinese administrators. When he left in April, there were 43.

Both administrators said they believed the district needs more programs for Chinese teenagers.

TEENAGERS

Choye said, "I have concerns with Chinese teenagers that don't act out the same way" as teenagers from other cultural groups.

She said that they often "quietly disapprove of the school system" by dropping out of school and that "they don't get the same programs" to prevent them from doing so.



Albert Cheng

In Chinatown, she said, teenagers need a school program which offers flexible schedules for students who have to work, bilingual assistance and counselors.

DROPOUTS

Cheng agreed that the issue of school dropouts among Chinese American students is "not addressed adequately."

Before he joined the school district, he was the director of the Chinatown Youth Center.

"We saw hundreds of youngsters drop out of school and delinquents and drug users," he said. "They didn't understand what was going on."

He and Choye said bilingual education, English as a Second Language and English immersion programs have helped those students with English language difficulties, but much still needs to be done.

CHILDREN

Cheng said, "Our children are different. We have to come out and say what we want for our children.

"The Chinese community needs to be more active in education," Cheng said. "Most Chinese Americans are pretty passive as far as school matters." An exception, he said, were the Chinese American parents who protested school busing in the 1970s.

He also said that he would like the school district to have more textbooks which provide students with an Asian American perspective.

SYSTEM

All in all, Cheng said, "We have a great school system. People should take advantage of it."

In addition, Choye said the district needs programs to encourage Chinese Americans to be more articulate, which can in turn help them move into positions of management later in life.

Countering the "model minority" stereotype of Asian Americans, Choye said that those who have succeeded, such as herself, "are the exception rather than the rule."

CHINESE WORD-A-DAY

DAWN

Mandarin: JAU

Cantonese: JEEOO

On the left side of this character, there is the sun rising behind blades of grass. On the right side there is the character "moon."

There is no reason for the character "moon" to appear in "dawn." In many of the old scripts, some water drops or a boat showed up on the right side. Most scholars believe that the original script of this character had water drops of mist, which was transformed into the characters "boat" and "moon" by mistake.

Now, one may interpret this character by saying that "it is so early in the morning that the moon is still up."

The character "dawn" has several meanings. Among them are "facing or fronting," "dynasty," and the "morning court" in Imperial China. When learning the different meanings of this character, one should be aware that the pronunciations may vary.

"Dawn policy evening changes" (朝令夕改) refers to inconsistent government policies. "Dawn three evening four" (朝三暮四) is a saying made famous by the philosopher Chuang Tzu. He told a story about some monkeys that were unhappy when the keeper fed them three chestnuts in the morning and four in the evening. But when the keeper fed them four chestnuts at dawn and three in the evening, they were delighted. The saying originally referred to someone who is not very bright; now it also refers to someone who is inconsistent.

"Dawn air" (朝氣) is the spirit of youth. "Dawn freshness" (朝鮮) or the "morning calm" is Korea, which is a beautiful name indeed.

By GORDON LEW

I-Hotel Committee Meets June 12

SAN FRANCISCO - The International Hotel Block Development Citizens Advisory Committee will meet June 12, 6 pm, at the Chinatown YMCA, 855 Sacramento.

The agenda includes an update of the financial aspects of the Pan Magna Project, which includes the site of the now razed International Hotel on Kearny Street and a presentation on an alternative design for the project by the Chinatown Resource Center and Asian Neighborhood Design.

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Sciences
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

Workers Petition Supreme Court To Raise State Minimum Wage

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - A garment worker and three other blue collar workers have petitioned the state Supreme Court to force the Industrial Welfare Commission to increase the state minimum wage from $3.35 per hour to $5.38 per hour.

In a declaration to the court, Miao Ping Lam, a San Francisco garment worker who earns $3.35 per hour, said she and her husband, who earns $400 per month, would like to have children but have put it off because they believe they cannot afford to raise them under their current budget.

Joining Lam in the suit filed with the court on May 29 are Donald Brown of Los Angeles, who works 55 hours per week between two jobs at fast food restaurants; Elodie Vandette of Los Angeles, who works part-time at a record store; and Antonio Nava of Merced County, who is an unemployed farm worker. In addition, eight workers' rights groups are named as petitioners.

FIRST

"This is the first time wage earners have gathered together to raise the minimum wage," said Dennis Hayashi of the Asian Law Caucus, one of the eight legal organizations representing the workers.

The other organizations are Legal Aid Foundation of Los Angeles; San Fernando Valley Neighborhood Legal Services, Inc.; California Rural Legal Assistance; United Farmworkers of America, AFL-CIO; Western Center on Law and Poverty, Inc.; American Civil Liberties Union Foundation of Southern California; and National Lawyers Guild.

The petitioners want the state Supreme Court to mandate the California Industrial Welfare Commission "to determine the adequacy of the minimum wage in California and to raise it to a level sufficient to provide the essential costs of health and welfare of the workers of this state."

Under state labor law, the commission is required to review the minimum wage at least once every two years and to ensure that it is set at a level adequate to "supply the necessary cost of proper living to, and maintain the health and welfare of employees of this state."

CRITERIA

"The sole criteria for adequacy is costs of living. This is not meant to create a rich or comfortable lifestyle." said Anthony Mischel of the Legal Aid Foundation of Los Angeles.

The attorneys said the commission received recommendations from its staff in 1982 and 1984 to raise the minimum wage but that the commission took no action.

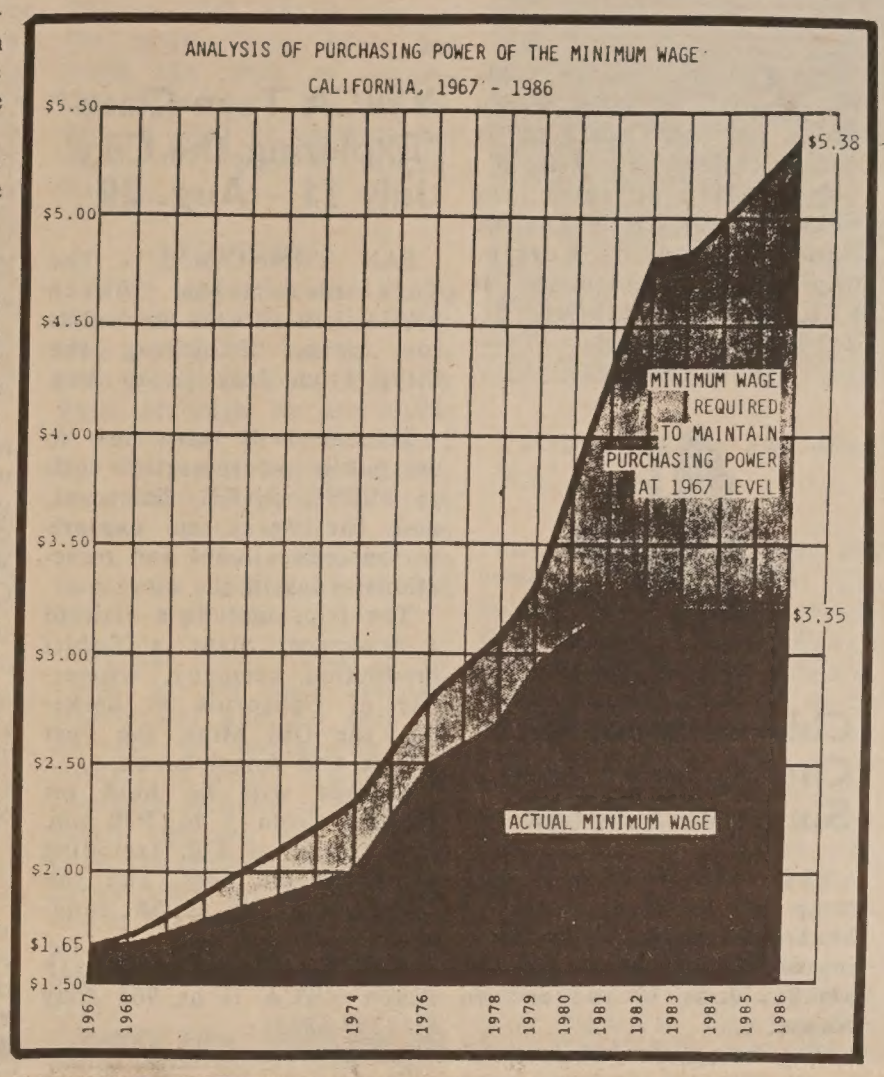
In August the commission will meet again to review the minimum wage.

ACTION

"It is imperative that this Court act now to ensure that the IWC determines the adequacy of the minimum wage during this review and that it takes appropriate action based on its determination," wrote the attorneys in their statement to the court.

According to estimates provided by the attorneys, the $3.35 prevailing wage, set in 1981, is only worth $1.03 in 1967 dollars. They said that the minimum wage would have to be raised to $5.38 per hour to bring the minimum wage back up to its 1967 level of purchasing power.

They said that at least 635,000 workers in the state earn no more than the minimum wage; 63 percent of the minimum wage workers are women and that 52.4 percent of the minimum wage earners have dependents living with them.



Wushu Folk Arts Performance Benefits Youth Center June 14

SAN FRANCISCO - A performance of Wushu Folk Arts will be held June 14 from 7 pm to 9 pm at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., to benefit the Chinatown Youth Center.

The proceeds will be used for the center's summer education and recreation program, which serves 300 economically disadvantaged youth between the ages of 14 and 21.

Admission to the performance will be $5, $3 and $2 for families, individuals and teens, respectively. For more information call Keith Choy or Lolerei Leung at 775-2636.

Jean Parker School Honors August Padula

SAN FRANCISCO - After 40 years of teaching in California, including the last 11 years at Jean Parker School in Chinatown, Mr. August Padula is retiring. The faculty, students, staff and parents of Jean Parker will honor him on June 11 with a retirement dinner at the Cliff Hotel in SF.

Padula, of Italian ancestry, was not only a teacher, but a musician, choral director, and drama coach. He vigorously supported the school's bilingual education program and introduced many innovative teaching methods.

Immersion Program For Kindergarten Holds Graduation

SAN FRANCISCO - The Kindergarten class at the nation's first and only Chinese immersion education program will hold a graduation ceremony on Wednesday June 11, with lion dancers and a speech by SF supervisor Carol Ruth Silver. The ceremony will be held at the West Portal Elementary School, 5 Lenox Way, at 11:30 am.

The Cantonese-language program is designed for children who speak English as a first language. Cantonese is used as the language of instruction 80 percent of the day to teach math, science, and social studies as well as Cantonese oral language, reading and writing skills.

Students participating in the program are able to fulfill requirements for promotion and graduation in the school district. This year's class is the second Kindergarten to graduate.

Taiwan Fishing Crew Arrested, Released By Argentina

BUENOS AIRES - Following a week of investigation and behind-the-scenes diplomatic negotiations, all 20 crew members of the sunken Chiann-Der III who were arrested by the Argentine Coast Guard on May 28, have been released in Buenos Aires.

However, the captain of the sunken trawler is still being detained, pending legal proceedings in an Argentine court.

The Chiann-Der III is a Taiwanese fishing boat that strayed outside the 150-mile British protection zone around the Falkland Islands.

According to the Argentine coast guard, three Taiwanese vessels were caught poaching in Argentine waters by its cutter Prefecto Derbes.

It said the Argentine vessel fired warning shots across the bow of one Taiwanese ship and directly at the second. As a result, one boat sank; Hung Tien-lai, radioman, died; Yen Wen-feng was reported missing; and the remaining 20 crew members were taken aboard the Argentine vessel. A third Taiwanese vessel fled, despite orders from the Argentine commander to halt.

CLASH

However, according to the crew, the Chiann-Der III was operating 228 nautical miles from the nearest Argentine coast when it was attacked by the cutter. A reporter from Taiwan's Central News Agency quoted them as saying that the cutter fired a 50mm gun first on the bridge and then on the living quarters of the crew. Apparently the bullets hit the fuel tank and started a fire.

The Argentine news agency DYN said the clash took place 219 miles off the Argentine south coast and 280 miles northeast of the Falkland Islands, locations that place the attacked ships outside Argentina's claimed off-shore limits.

Britain allows all nations except Argentina to fish inside the 150-mile protection zone around the islands in the South Atlantic.

PROTESTS

Both the Taiwan and British governments condemned the act and sent protest notes to the government of Argentina. However, statements of Taiwan's foreign ministry fell short of demanding compensation.

Negotiations between the Taiwan and Argentina governments, in addition, were hampered by the absence of full diplomatic relations between the two countries. Taiwan also regularly refuses assistance from the Chinese government.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Asian American Kids Face Wide Choice Of Summer Activities

Chinatown YMCA Has Programs for Youths Age 6 - 23

SAN FRANCISCO - The Chinatown YMCA, 855 Sacramento St., is now accepting applications for six separate programs, geared for youths from age 6 to 23.

The six-week summer school gets underway on June 23, for kids from age 8 to 13 (grades 3-7). Lunch and snacks are provided at the school, which runs from 9 am to 4 pm daily. ($110 non-members, $100 members)

Also beginning on June 23 is the Y-Winners Sports & Recreation Program, for kids 8 to 13. It includes a swim lesson twice a week, and runs for six weeks from 9 am to 4 pm. Meals are provided. ($120 non-members, $110 members)

The third program which begins June 23 is the Progressive Swim Program, which teaches the basics of swimming and water safety. Open from youths age 6 to 17, it runs for seven weeks. ($95 non-members, $75 members)

Finally, the YMCA has three summer residence camps. The eight-day Campference, from June 15-22, welcomes youths age 16 to 19. ($135 non-members, $130 members)

The nine-day boy's camp, from August 16-24, is for youths from age 9 to 17. ($180 non-members, $175 members)

The girl's camp runs for seven days, from August 17-23. It is for youths age 16 to 19. ($140 non-members, $135 members)

Volunteers are now being sought to help with the summer programs. (982-4412)

Asian Library in Oakland Begins Programs June 13

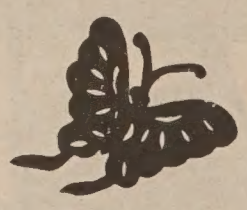
OAKLAND - Free summer activities for children begin June 13 at the Asian Branch of the Oakland Public Library.

The film, *Hardware Wars*, a spoof of *Star Wars*, will be shown June 13 at 10 am, noon and 4 pm.

This year's Summer Reading Club theme is "The Realm of the Reading Robots." Children age 5-13 who complete the game by reading the required number of books will receive a free ticket to see the Oakland A's.

The Origami (paper folding) Club will meet every Friday at 2:30 pm and is open to children age 5-13.

The Asian Branch has books for children in English, Chinese, Japanese, Korean, Pilipino and Vietnamese. It is located at 449-9th St. (273-3400)



Chinese Methodist Church Day Camp Six Days a Week

SAN FRANCISCO - Day camp at the Chinese United Methodist Church, 920 Washington St., will begin on Monday June 30 and end on August 1.

The camp, for children 5 to 14, runs from 9 am to 3 pm on weekdays and from 10 to 1 on Sundays. Lunch and snacks are included in the fee of $10 per week.

Registration opens June 30. Parents may register at the beginning of each week, or enroll their children in the entire five-week program. Among the activities are singing, storytelling, handicrafts, games, and trips to the park. The summer day camp has been a fixture for more than a decade. (981-8408)

Cameron House Summer School Includes Fun Time

SAN FRANCISCO - Donaldina Cameron House is accepting applications for its Bilingual Afterschool Program (BAP) summer school which will be offered June 25 to Aug. 13 from 9 am to 3:30 pm.

The summer school is geared especially for Chinese newcomers. The program consists of morning classes of English, math and social studies; hot lunches; afternoon club-recreation; field trips; sports, fishing and two camping trips.

The cost is $60 for the seven-week program. Deadline for application is June 20.

Cameron House is at 920 Sacramento St., SF. (781-0401)

YWCA Teen Class 'Exploring the City' July 11 - Aug. 29

SAN FRANCISCO - The Chinatown/North Beach YWCA will offer a new class for teens, "Exploring the City," from July 11 to Aug. 29.

Students will learn how to use public transportation such as MUNI, BART, Samtrans, and the ferry to explore various educational and recreational sites in the city.

The trips include a visit to a newspaper plant, a T-shirt production company, University of California at Berkeley, the Old Mint, the Post Office and Angel Island.

Classes will be held on Fridays from 1 to 5:30 pm. Registration is $20, excluding transportation fees, and the membership fee is $8 annually.

The Chinatown/North Beach YWCA is at 965 Clay St. (397-6883)

Adventure Camp for Kids at SF's Chinese Congreg. Church

SAN FRANCISCO - The Chinese Congregational Church at 21 Walter U. Lum Place will hold three two-week sessions of its annual Summer Adventure Camp for children age 6 to 12 this year. Registration begins on June 16.

The first session will be from June 30 to July 11; the second from July 14 to July 25; and the third from July 28 to August 8. There is a charge of $20 for each session.

Activities include new and exciting field trips through the Bay Area, music and songs, group games and projects, arts & crafts, Bible stories, and many surprises.

Parents are advised to register early, as space is limited. The person in charge is Reverend Matthew Fong. (986-2578 or 668-8227)

AQUARIUS RISING

One Helping of 'Dim Sum' And Thoughts of Marriage

By CAROLE JAN LEE

I finally saw the movie *Dim Sum* a few weeks ago. This special showing was the first in a film and lecture series being sponsored by the Chinese Culture Center. The second will be an afternoon with Victor Wong on Saturday, June 7th at the Chinese Culture Center. His antics in *Dim Sum* were marvelous, and it was fun to see other friends like Keith Choy and George Woo in the movie.

Several people asked me how many times I had seen it, and I had to admit that it was my very first time. A special attraction of this showing was the chance to ask Wayne Wang, the producer-director, Laureen Chew and Mrs. Kim Chew questions after the film.

My question to Wang was how far the film had been distributed. He said it has been to Germany, Brussels, and Norway and has been translated into four or five different languages. It is a huge success in Hong Kong. The version we saw had Chinese subtitles; the success in Hong Kong is attributed to the fact that Chinese there are anxious to learn anything they can about the American lifestyle.

A young man brought up the question of why references were made to Chinese men as "dead wood" by the women in the movie. Wang responded that it wasn't meant to be a put-down, but a bit of self-directed humor. When he was asked about his next film project, he replied that he was making a movie version of Louis Chu's book *Eat a Bowl of Tea*. He commented that it was a story of impotence. A male voice from the audience replied, "Give us a break!" and laughter filled the theater.

There were several subtle plots going on in *Dim Sum* that I never resolved. Was Amy Hill's daughter half Black? Why wasn't she invited to the family celebration? Where was her husband?

I wanted to ask Mrs. Chew if the role was made easier by the fact that her real life resembles the family portrayed in the movie. I'm sure there were some other subplots, but I guess I'll just have to go back for another helping of *Dim Sum*.

CHOICES

The movie illuminated the dilemma many parents are facing today. Our children are not marrying as young as we did. Instead, they are carving out careers—both in the corporate world and in government. Many, to the dismay of parents, are not anxious to take that long walk down the aisle.

The generations before judged their success in life by the number of marriages and grandchildren they had. Finding a mate and "settling down" was the norm. Today the story is different.

Education and career opportunities have opened up for the woman; she can earn a salary that will make her self-sufficient. She doesn't need a man for security; she has a choice.

I'm afraid that I am guilty of a little bit of smugness when I tell friends that our eldest daughter is getting married. And then I always find myself apologizing, "It's about time; she just turned thirty!" I told a woman friend recently, and she threw up her hands and said, "I give up; I'll never be an in-law!"

When we see friends at a social gathering, we've learned that the more tactful question is, "Do you have any grandchildren?" rather than, "Are any of your kids married?"

Many young people today have POSSLQ's—those are, by definition of the census bureau, persons of opposite sex sharing living quarters. Studies have shown that couples that live together and then marry have about the same chance of divorce as couples that did not live together before marriage. More Chinese parents have come to accept the marriage of their children to non-Chinese. I have always thought more of the acceptability of the person—whether he or she is courteous, friendly, thoughtful and kind would be more important to me than race. There were some Chinese young women and men that my kids dated that I would put in the unacceptable category.

It's all related to letting go of our kids, giving up control. They are given to us to nurture and hopefully grow into mature adults with a sense of values and compassion. I hope we have succeeded! □

CULTURE

Cultural Barriers Between East & West Occupy the Center of *A Great Wall*

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - The Great Wall of China in Peter Wang's new film is a metaphor for those cultural blinders we tend to put on that cause us to be insensitive to the nuances of a different culture.

As the computer executive played by director-writer Wang says in the film, the Great Wall kept the invaders out, but it also kept the people isolated within the city. Cultural barriers serve a similar function.

All of the characters in *A Great Wall*, are unable to see beyond their misconceptions of East meets West.

RETURNING

The computer executive is returning to Beijing after a 30-year absense. He expects the skyline to be the same as he left and is shocked to find the same kind of poorly-planned, hire-rise urban spread that is common in the West.

His carefree and often insensitive son, Paul (Kelvin Han Yee), thinks that his Beijing cousin's dedication to passing the entrance exam is no big thing, because she can just become a street vender if she doesn't get into the university. He doesn't realize that one failure in one exam can change the whole course of a person's life in the PRC.

Mrs. Chao (Shen Guanglan), the computer exec's sister in Bejing, can't fathom what it means that her brother has had a fight with his boss, poured coffee on his lap and quit a job paying tens of thousands of dollars.

CAN'T COMPREHEND

"You can patch it up," she assures him, unable to comprehend that anyone would willingly give up a good-paying job or that anyone talented is unemployed in America.

Her husband (Hu Xiaoguang) is in shock when he finds out that his daughter is considering going to America. He thinks promiscuity, street violence and is homosexuality are on every street corner in the US.

The most mixed up is their daughter Lili (Li Qinqin), who is taken with the ways of the West, but is too immature to see that adopting them in China can cause her great problems. She learns the Western idea of privacy of the mails from Paul, but when she tries to explain that concept to her mother, who is used to opening her mail, she gets a tongue-lashing.

BELATEDLY

Lily's boyfriend, Liu (Wang Xiao) is the only character who seems to arrive at a firm perspective of East vs. West, although he arrives at it belatedly. He is fascinated by Western culture, particularly Western opera. (He sings Italian opera with a voice that is either dubbed or merits an audition with the Met in New York.)

He has failed twice in his exam to get into Beijing University, and he sees no purpose in continuing his studies further. But his fatalistic attitude is changed, partly because of prodding from his scholarly father and partly when he becomes jealous of the friendship between his new girlfriend, Lily, and her new American friend, Paul.

Wang's film, which he co-wrote with his ex-wife Shirley Sun, the former execuitve director of the Chinese Culture Center in San Francisco, is filled with humorous touches and a firm hand with his actors. Particularly impressive are Li Qinqin, who has a gamin quality that is remarkably appealing in her screen debut.

TAI CHI

Hu Xiaoguang is very funny as the father who has some very peculiar Tai Chi movements. The main weakness in the film is Wang's performance as the computer executive. At times he seems a reflective, moody character, weighted down with problems; at other times carefree and wry. He also seems more like a Chinese American who has been in the US for about five years instead of thirty.

Although Wang has experienced much of what he portrays in the film (He worked in a high-tech firm in the laser field), the role seems out of touch with the rest of the film, as if the problems in directing A Great Wall show up in the interior monologue of the character on the screen.

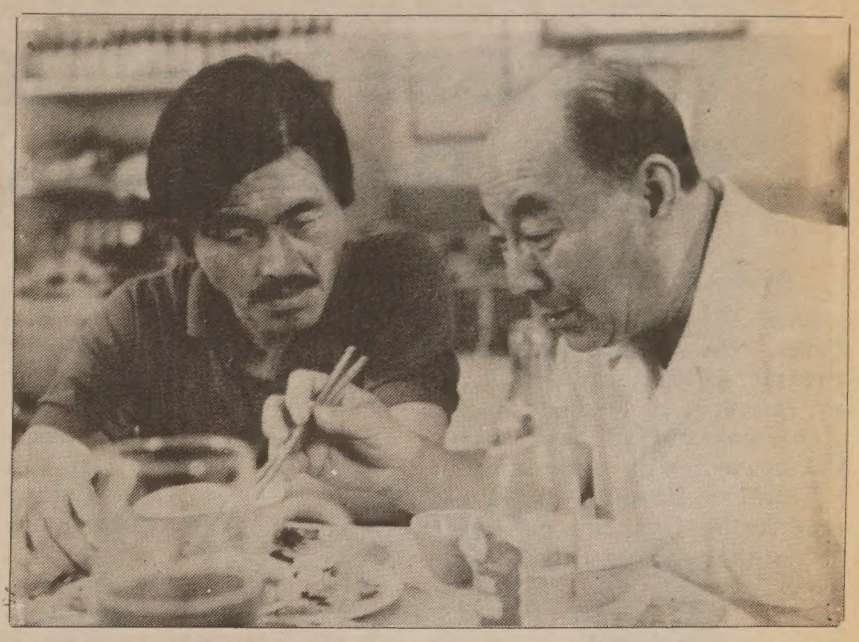
Kelvin Han Yee is maddeningly annoying as the son, a good bit of acting since the part is written that way. But the film would have been better served if the role could have been softened somewhat to make his ignorance innocent instead of boorish.

One other small criticism is that while the table tennis duel between Paul and Liu is well filmed, it just doesn't ring true that a US player with so little time for training would do well against a top Chinese university player. Also, he would quickly correct anyine who referred to the sport as "ping pong," a definite no-no.

DELICATE BALENCE

Wang is able to weave together the love story of the young couple in China with the reunion of the family, with both the serious and the humorous elements in the film delicately balenced, not an easy accomplishment.

A Great Wall opens this Friday at the Bridge Theatre in San Francisco. It is a very enjoyable film, despite its obvious problem in consistency. Wang has made an impressive feature film debut.



Peter Wang (l) and Hu Xiaoguang (r) in *'A GREAT WALL'*.

"'A GREAT WALL' IS A GREAT FILM."
—Michael Medved, SNEAK PREVIEWS/INN
"SHREWD AND FUNNY. A marvelous directing debut."
—Julie Salamon, WALL STREET JOURNAL
"A SUPER DELUXE FUNNY COMEDY."
—Judith Crist, WOR-TV
"A REFRESHING PICTURE. SEE IT!"
—Stewart Klein, WNYW-TV
"ABSOLUTELY TERRIFIC!"
—Jeffrey Lyons, SNEAK PREVIEWS/INN

A Great Wall
An American Comedy Made in China
Starring PETER WANG · SHARON IWAI · KELVIN HAN YEE
Written by PETER WANG with SHIRLEY SUN
Produced by SHIRLEY SUN Directed by PETER WANG
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED
ORION CLASSICS

Bridge 751-3212 3010 Geary at Blake
Starts Tomorrow
Daily at 6:00, 8:00, 10:00
Sat, Sun & Wed at 2:00, 4:00, 6:00, 8:00, 10:00
EXCLUSIVE NO. CAL. ENGAGEMENT

WORLD THEATRE 644 Broadway SF 391-1393

泥人常傳奇 六月四日（星期三）至六月十一日（星期三）

DOLLMAKER
JUNE 4 - 11

A sumptuous period drama set in the early years of the 20th Century that chronicles the efforts of a dollmaker & his sister to carry on a two hundred year old family tradition of moulding exquisite clay figurines.

國語對白，中文字幕
Daily at: 2:15, 5:55, 9:35
同場加映
plus co-feature: 《氣功》
SPIRITUAL BOXING
at: 12:35, 4:15, 7:50

with English/Chinese subtitles
（粵語對白）

SF Institution Called Unique in Nation

Chinese Hospital 'Very Strong' Financially, Says Paul Rader, New Executive Director

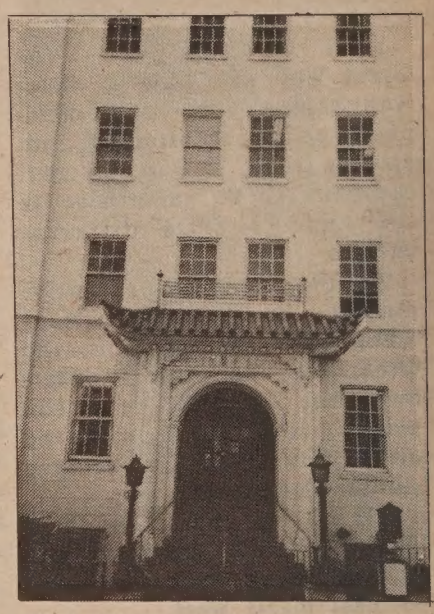
By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Paul Rader, who became executive director of Chinese Hospital on January 16, leaned back in his overstuffed desk chair and beamed with optimism.

"Chinese Hospital is in a very strong financial position. It has invested its funds very conservatively and watched over them. We staff the hospital the leanest we can. And I think we have probably the lowest [per-patient] cost of any hospital in San Francisco.... It's like a well-run clock that isn't duplicated anywhere else in the country that I know of."

What makes the hospital uniquely Chinese, he said in his crisp, formal manner, is that "a large percentage of the staff is bilingual, and 87% is of Chinese ancestry. The food, nine times out of ten, is Chinese, cooked by Chinese chefs. Many of the printed materials we provide for the patients and the community are in Chinese."

Paul Rader: always wanted to come back to SF



Old Chinese Hospital, 835 Jackson St.

OVERSEAS CHINESE

In addition, continued Rader, "the board of trustees is composed of 16 major Chinese associations, which represent virtually all of Chinatown.... You can truly say that the community owns the hospital. These associations have a close liaison with the Chinese community overseas, to the extent that we even get patients from places like Hong Kong who come to get certain kinds of care."

Overseas Chinese come primarily for physical checkups, which they get while on business trips, and for maternity services.

The only aspect of the hospital that is totally Western is the medical treatment. No Chinese traditional medicine is practiced at the 60-year-old institution.

The new building, at 845 Jackson St., is a modern, fully-accredited, 59-bed hospital which opened in 1979. Last year it had 2,165 inpatients and 13,578 clinic visits by outpatients. About 150 doctors practice there to some extent, but none of them are on salary.

The original building, at 835 Jackson St., is now known as the Old Hospital. Today it houses the administrative offices, physicians' suites which are rented out for private practice, a physical therapy facility, nursing offices, computer equipment, and conference rooms.

IMMACULATE

Rader's first-floor office is tastefully designed and immaculate. Paintings and framed diplomas cover the walls; the paperwork on his desk is neatly stacked. A skilled talker and sharp dresser, with not a strand of hair out of place, Rader smiles easily but maintains a professional reserve indicating his heavy workload.

He named three improvements made since his arrival. The hospital's lobby and other areas have been redecorated. A new treatment room on the second floor of the hospital has been created; it is expected to open on July 1, staffed by physicians on a 24-hour basis. "It will be able to do almost anything that an emergency room can, but isn't equipped for serious trauma cases," Rader said. "Also, we recently installed a CT scanner, which allows us to do a lot of radiological exams for the head and body that we couldn't do before."

The hospital uses two laser units for eye surgery, does abdominal and rectal surgery, and is about to start acute dialysis services for cleansing the blood of kidney patients.

INVOLVEMENT

Its involvement with the Asian community includes the providing of laboratory services to other Chinatown health care agencies, and the recent enrollment of patients in a senior security health plan, in cooperation with Children's Hospital. "We already have over 900 enrollees," said Rader. "It's a plan for senior patients who are on Medicare; it allows them to pay a small monthly charge to their Medicare and... receive virtually all care from eyeglasses to surgery."

In 1982, the medical staff of Chinese Hospital sponsored the first national conference on Health Programs Related to the Chinese in America. As an outgrowth of the series of conferences, the staff have been involved in the development of an Asian American Health Forum, a coalition of six major Asian American health care groups which coordinates medical issues for Asian Americans nationally. In August, the group will hold a large forum in New York City, with presentations by prominent government officials as well as medical staff.

Largely because of immigration from Southern China and Southeast Asia, Asian Americans' health problems are quite different from those of the population in general. The cultural barriers, said Rader, tend to make Western medicine less accepted, and prevent immigrants from "understanding the nature of health problems and the needs for early diagnosis, acute care, and long-term therapy."

HEALTH CONCERNS

Among the chief health concerns of Asian Americans are:

- a large number of hepatitis B carriers and the need for screening, particularly when the carrier is pregnant;
- relatively high tuberculosis rate;
- poor control of hypertension;
- shortage of access to care by frail elderly and new immigrants;
- need for health education.

He listed the high incidence of strokes among the elderly, and advanced breast cancer among women who have failed to seek early diagnosis, as two local problems.

Rader's predecessor at Chinese Hospital, David Richardi, served as executive director from 1977 until mid-1985. An interim director was appointed while the board of trustees hired the world's largest executive search firm, Korn/Perry, to find a replacement. The firm conducted a national search, screened the candidates, checked their references, and narrowed the choice to four finalists. A subcommittee of the board of trustees interviewed the finalists and offered the job to Rader, who immediately accepted.

'Since 1983, Medicare and Medicaid payments have been cut to all hospitals all over the country. Hospitals are kind of struggling with this because of the rules changes. We want to be on top of it.'

– Paul Rader

"It combined for me three big factors - San Francisco, where I've always wanted to come back to, hospital administration, and the cultural aspects, because of my interest in international affairs," he explained.

YEARS ABROAD

A slim, youthful 47, Rader earned his master's degree in hospital administration at the University of Minnesota, did advanced studies in Phoenix and New York, and during the past 16 years has pursued his career all over the world, including many years abroad in Saudi Arabia, the island of Saipan in the West Pacific, Thailand, and Jamaica.

However, one of his favorite locales was Northern California. From 1978-81 he was associate administrator of the 250-bed Roseville Community Hospital near Sacramento. While there, he and his wife Linda - now director of nursing at St. Francis Convalescent Pavilion in Daly City - made frequent visits to SF and grew to love the city. They have one son, a student at the University of Chicago.

Asked about the general difficulties in being a hospital administrator, Rader replied without hesitation:

"First, your employees range from people with less

Continued on page 9

利時

1986

CHINA TOURS

September 06 - October 01
TOKYO; BEIJING; CHENGDU; TIBET: Lhasa, Xigaze, Shannan Prefecture; XI'AN; SILK ROAD: Urumqi, Turpan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple, Stone Grottoes; GUANGZHOU; HONG KONG (28 Days).

September 06 - September 22
TOKYO; BEIJING; CHENGDU; TIBET: Lhasa, Xigaze, Shannan Prefecture; XI'AN; GUANGZHOUR; HONG KONG (17 Days).

September 13 - October 03
TOKYO; BEIJING; XI'AN; SILK ROAD: Urumqi. Turpan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple, Stone Grottoes; GUANGZHOU; HONG KONG (21 Days).

September 17 - October 10
TOKYO; BEIJING; XI'AN; CHONGQING: Yangtze River Gorges; YICHANG; SUZHOUR; SHANGHAI; HANGZHOU; YELLOW MOUNTAIN; GUANGZHOU; HONG KONG (26 Days).

October 01 - October 27
HONG KONG; GUANGZHOU; GUILIN; KUNMING; STONE FOREST; CHONGQING: Yantze River Gorges; YICHANG; WUHAN; BEIJING; XI'AN; SHANGHAI; SUZHOU: Grand Canal; WUXI; HANGZHOU; GUANGZHOU; HONG KONG (27 Days).

October 16 - November 08
TOKYO; BEIJING; DATONG; TAIYUAN; XI'AN; SHANGHAI; WUXI: Grand Canal; SUZHOU; HANGZHOU; GUILIN; KUNMING; STONE FOREST; GUANGZHOU; HONG KONG (23 Days).

September 06 - September 27
October 04 - October 25
HONG KONG; GUANGZHOU; GUILIN; HANGZHOU; SHANGHAI; SUZHOU; WUXI; NANJING; BEIJING; XI'AN; GUANGZHOU; HONG KONG (22 Days).

LEESTOURS, INC
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR
Authorized Agent of China Travel Service, Head Office, China

Continued from page 8

than a high school education to independent medical staff who might have an MD and a Ph.D. You have people who range from their late teens to their late 70's.

"Next, you have a set of independent practitioners who use the facility... who have no real organizational tie to that facility. Then you have a board from the community who is not paid, and generally serves altruistically. Your product is literally a life and death matter....

"On top of that, you are probably the most heavily regulated industry in America, at local, federal and state levels, and also by independent credential agencies, from the American Medical Association to the American Nurses Association - not to mention the most important of all, the Joint Commission on Accreditation of Hospitals. Virtually every hospital in America is accredited by them every three years. They check everything from the record-keeping systems to how clean the sheets are."

A hospital administrator, he said, "needs to combine management and business with public relations and medical staff relations, and I guess a layer of altruism too."

Health care has become intensively competitive in the past few years, said Rader, "as in many things in the US, from airlines to the telephone company, with deregulation and an emphasis on the federal level toward competition."

The most important management change he is trying to make at Chinese Hospital is "to create one of the strongest small finance departments of any hospital in the Bay Area. The hospital is strong in terms of assets, but we want to have a very efficient finance department for our day-to-day operations... to maximize the reimbursement we receive from third-party payers [such as Medicare and Medicaid] and to produce timely, comprehensive and accurate reports to assist in financial decision-making. We want a finance department that gets the bills out quickly."

Since 1983, said Rader, "Medicare and Medicaid payments have been cut to all hospitals all over the country. Hospitals are kind of struggling with this because of the rules changes. We want to be on top of it....

SELF-SUFFICIENT

"I would like us to be in a position where, in the years ahead ... the hospital itself can be strong enough in terms of numbers of patients and its ability to provide services, and financially secure so that no matter what happens competitively with the other hospitals in San Francisco, Chinese Hospital will be truly self-sufficient."

EVENTS

FRI., JUNE 6

12 noon - 1:30 pm

Concert by Johnny Rojo and other Filipino entertainers. Union Square, SF. Free.

6:30 pm

Annual dinner for The Association of Chinese Teachers (TACT). Eight-course banquet, live music. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave., SF. $25. 982-9550.

JUNE 6-7

8:30 pm

Repertory concert by Unbound Spirit dance company. Also June 1 at 7 pm. New Performance Gallery, 3153 - 17th St. nr. So. Van Ness, SF. $6 - $9. 552-8980.

SAT., JUNE 7

4 pm

Lecture by actor Victor Wong on "Chinese American Actors." Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. $2 - $5. 986-1822.

5:30 - 11 pm

On Lok Senior Health Services presents Casino Night '86. Blackjack, craps, door prizes, buffet. 1441 Powell St., SF. $20 general. $10 seniors. 989-2578.

6:30 - 10:15 pm

Luau and Polynesian Show with 20-member Tonga South Seas Dancers. Scholarship fundraiser. Duncan Water Gardens, 6901 E. McKenzie, Fresno. $20. 237-8361.

9:30 pm

Live performance of new works by jazz pianist Jon Jang, with many other artists including Fred Houn, Francis Wong, Alejandra Diaz. Ohana Cultural Ctr., 4345 Telegraph Ave., Oakland. $6 door, $4 advance. 658-1868.

SUN., JUNE 8

11 am - 6 pm

Second annual Filipino Friendship Festival. Filipino musicians, food, crafts, games, information booths. Canon Kip Community House, 8th St. at Natoma St., SF. 861-6801.

3 pm

Free recital of concert music, including ensembles, vocal and instrumental soloists. Music and Arts Institute of SF, 2622 Jackson St., SF. Also June 10 and 17 at 5 pm, June 15 at 8 pm. 567-1445.

7 pm

Berkeley Symphony Orchestra presents "An Evening with Kent Nagano." Fundraiser includes champagne reception, live piano music and singing, talk on how to survive the rigors of international conducting. Berkeley City Club, 2315 Durant Ave., Berkeley. $12.50. 527-3436.

THURS., JUNE 12

12 noon

Asian/Pacific Noon Network's 5th anniversary luncheon celebration. Sue Kim will speak about Korean community's concerns. Reservations by June 10. Korean Manor Rest., 1761 W. San Carlos St., San Jose, CA. $8. (Isao Kobashi, 299-2566)

6:30 pm

Chinese movie, *Romantic Interlude While Travelling*. Berkeley Adult School, 1222 University Ave., Berkeley. Free.

SAT., JUNE 14

12 noon - 3 pm

Multicultural dance and song festival for Philippine American Cultural Week. Bandshell, Golden Gate Park, SF. Free.

7 pm

East Wind magazine presents evening of music and theatre, with Fred Houn Quartet, Jon Jang, Sam Takimoto, Nancy Wang, others. Christ United Presbyterian Church, 1700 Sutter St., SF. $5 - $6. 775-5534.

7 - 9 pm

Chinatown Youth Ctr. presents benefit performance of wushu folk arts. Martial arts, Chinese folk dance and music, food booths, information on youth services for summer. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. $2 - $3; families $5. 775-2636.

8:30 pm

Benefit performance by Asian Am. improv comedy group "Not My Fault." Ohana Cultural Ctr., 4345 Telegraph Ave., Oakland. $4. 658-1868 or 387-0875.

SUN., JUNE 15

2 - 5 pm

Slide lecture on "After the Camps: Japanese Americans and Seabrook Farms" by Dr. Mitziko Sawada. 244 S. San Pedro St., LA. Free. 213/825-2974.

3 pm

Third annual concert of SF Chinese Children's Chorus. First Congregational Church, Post & Mason St., SF. $2 - $5. 421-4218, 221-4365.

Two Sushi Classes In SF This Month

SAN FRANCISCO - United Japanese Community Services, a non-profit agency, will hold two hands-on evening classes of sushi making in June.

The beginners class, which teaches the art of makizushi, futomaki, and inari zushi will be taught on June 16 from 7 to 9 pm. The cost is $20.

The advanced class, covering nigiri zushi, California rolls, and garnishes, will be held June 30 from 7 to 9, at a fee of $25.

United Japanese Community Services is located at 2012 Pine St., SF. (563-8062)

NORTH EAST MEDICAL SERVICES CELEBRATES 15TH ANNIVERSARY

On May 30, North East Medical Services (NEMS) at 1520 Stockton St. in SF marked its 15th anniversary with a big party, inviting all its members to enjoy a free Chinese buffet and live Chinese music, with balloons galore. More than 100 attended. Shown above are (l. to r.) nutritionist Dorothy Chan, executive director Sophie Wong, and health educator Lydia Hsu.

The largest community health center in the nation serving a primarily Asian population, NEMS has many free classes on health-related matters, in both Cantonese and English. All classes are free and open to the public. Those now being offered include tai chi, nutrition, family nutrition for young parents, and infant care, as well as beginning and intermediate English classes. For information call 391-9686. (Photo by Max Millard)

ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity
Employer

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS
626's & 323's
EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

SF Chinese Children's Chorus Prepares Varied Program for June 15 Concert

CULTURE

By EDILBERTO G. LIM

SAN FRANCISCO – On a cool Saturday afternoon, in a spacious room at the Golden Gate Christian Church on 18th Avenue, a group of Chinese American youngsters is singing Bach's "Jesu, Joy of Man's Desiring" in perfect key. Rehearsing with an intensity and heart uncommon in non-professional chorales, the San Francisco Chinese Children's Chorus is indeed quite impressive. At session's end, musical director Richard Lin is all smiles.

The Chorus is preparing for their annual major concert to be held this year on June 15 at the First Congregational Church in San Francisco. The repertoire is rich and varied—"art" songs, spirituals, international folk songs, and Chinese folk songs from Guangdong, Yunnan, Mongolia and Taiwan. An added attraction of the concert is the guest appearance of Shanghai-born cello soloist Ni Hai-Ye, who at 14 won the 1986 Young Musician Award co-sponsored by the San Francisco Symphony.

The SFCCC was formed in January, 1984 by Lin with the purposes of "training children's voices: performing quality choral literature of both Western and Chinese traditions; improving their musical understanding; providing their experience in music making; and fellowship with each other." Quite a tall order.

QUALIFIED

But Lin, who proudly declared, "Music is my life," is more than qualified, having taught music to adults and children for over 30 years. Born in China, his "international" education included music studies at the National Conservatory of Music in Shanghai, the National Conservatory of Music in Paris, France, the Southern Baptist Theological Seminary in Louisville, Kentucky (master of church music degree), and the University of Missouri in Kansas City (doctor of musical arts degree).

During a sabbatical in 1980–81, he studied choral music in London, England, and sang with the world-renowned London Bach Choir. After teaching 12 years at Oklahoma Baptist University and 16 years at the Southern Baptist Theological Seminary in Kentucky, he is now the professor of church music at Golden Gate Baptist Theological Seminary in Marin County, where he teaches voice and conducting, and serves as the director of the Golden Gate Choral Society.

DISTINCT IN SF

Why form a children's chorus? "I was inspired by a Mr. Yip, a former graduate student of mine at the Southern Baptist Theological Seminary, who is now the director of the Hong Kong Children's Chorus," he said. "I was very much impressed with the beautiful singing of his young chorus, and wished that there could be one such group in the Bay Area. So, when I arrived in San Francisco two and a half years ago, I resolved to go ahead and form a chorus specifically geared for Chinese American children. Such a group will make us distinct in San Francisco's rich cultural community."

For Lin "music is in every child. Every child is born with musical ability. It is up to the parents to encourage this talent, or else it will be lost. I am a music educator and have always believed the best time to start is during a person's early years. It would, of course, be wonderful if everyone was born with a good singing voice and eventually grow up to be a [Luciano] Pavarotti or a [Placido] Domingo. But, of course, this is not possible. Still, just about anybody, when given the right training by a dedicated teacher, can develop his or her voice."

Presently, there are 52 singers at the SF Chinese Children's Chorus, with ages ranging from 5½ to 16 years. "We would like to encourage more children to enroll," mentioned Lin. "Children's choruses are usually a lot bigger—the San Francisco Boy's Choir and the San Francisco Girls' Chorus have many more members. But we are a new group. Not many people know about us yet and we do not have a big budget to cover our publicity needs."

Rehearsals are held every Saturday, from 2 to 4:30 pm at the Golden Gate Christian Reformed Church. The members are divided into two groups—the training group for novices and the intermediate group for members who need "further polishing." It is the more advanced group that Lin handles, with the assistance of accompanist Helena Watt, while the training group is managed by director Vicky Tan Warkentien and accompanist Rona Ding.

TAKES PATIENCE

Voice training takes patience and practice. The chorus members are taught discipline in body posture, in the depth and ease of air intake, in the relaxation of the neck and upper chest; in the control of the energy created by the quantity of air in the lungs, and use of this in the release of "resonant tones" without tiring the throat. "Around 25 minutes is devoted to musical theories, learning how to read notes, how to count a beat, training their ears to really listen—strictly music education. We really work like a conservatory," said Dr. Lin. "It is vital, as well, to have 'spirit' when you sing. Without it, the rendition becomes lackluster. Music must come alive when you sing . . . I also believe that children, when well-trained, can use those little vocal chords in producing big tones."

For Lin, a good repertoire is important for a chorus. In almost every concert he includes at least one choral piece by baroque composer Johann Sebastian Bach who, he believes, produced the best music for choral groups. "I am not anti-rock music," he said. "But many rock music singers do not know how to use their voice. They frequently strain their voice, and simply use bad mechanical equipment to amplify their sound. It is artificial!"

Musical director Dr. Richard Lin conducting the SF Chinese Children's Chorus.

Once-a-week training sessions, for Dr. Lin, are not adequate to fully develop a young singer. "Other children's choral groups hold theirs at least twice a week or even more if need be. But the Chinese family is jealous about others taking up their children's time. Parents want their kids to stay home and study during the weekdays which is why we limit our rehearsals to Saturdays. But I am very grateful for these parents who know the value of music education and take time to bring their children here. There are even a few who have told me that the disposition of their children has improved since attending our music sessions."

GO BEYOND

Any serious problems in managing a children's singing group? "None, really," said Lin. "The key is to challenge them to go beyond what they can do. If one does this, there will be no time for the kids to fool around. There will be less disciplinary problems; and they will take music seriously. Those who are not interested enough eventually drop out."

Though many of the children are American-born, there are some who came from overseas—Taiwan, Hong Kong and Vietnam. "There are language problems, obviously," revealed Dr. Lin. "So I teach the songs by phonetics. But music recognizes no barriers, and children quickly pick up and imitate. By singing, they can even get to learn a little of foreign languages. As much as possible though, I try to communicate my ideas to them in English which is the language they are accustomed to in school."

Tuition for each child costs $27 per month or $270 a year, with two months off. Save for July and August when the group is dismissed, the remaining months are devoted to training sessions and rehearsals. The Chorus holds annual Christmas concerts and a "formal" June concert, as well as a summer concert tour to promote music education and choral singing.

As a registered, non-profit, independent cultural group, the SFCCC relies on public support and membership fees for funding sources. There is also a fund-raising committee set up to assist the Chorus. Through its two and a half years of existence, the Chorus has received public support and acclaim, but it "does need more money for equipment—piano, recording machine to enable us to listen to how we sound, and so on," said Lin. "Next year, we are going to solicit the support of corporate entities and companies."

Queried on why he spends time and effort in developing the Chorus, Lin replied: "It's more than just a job—certainly not a hobby. I do this because I really believe in children and their ability to make beautiful music. I would like to see this group become a first-rate, international-level children's chorus, yet at the same time, not lose its identity of being Chinese American. I also hope that through their experience of being with the group, our children here will continue to enjoy and appreciate good music for the rest of their lives." □

ASIAN/PACIFIC CONCERNS CONSULTANT
American Friends Service Committee. Short-term position to research the nature, gravity and urgency of the problems in the Asian/Pacific community in the Bay Area and to report on how AFSC might work to help resolve the problems.
Candidates must possess good verbal and writing abilities, knowledge of the local Asian/Pacific community at large and its problems, and personal commitment to nonviolent approaches to social change. Salaries are $10 per hour plus expenses up to a maximum of $5,000.
Resume to: Search Committee, 1236 King Drive, El Cerrito, CA 94530, by June 23, 1986. EOE

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

'Unbound Spirit' Showcases Unique Array Of Asian American Dances

By NANCY STEIDTMANN

SAN FRANCISCO -- The Asian American Dance Collective's current show "Unbound Spirit," on stage through June 8 at the South of Market's New Performance Gallery, showcases modern dance influenced by Asian styles. The five-dance program draws on Filipino, Japanese and Chinese traditions to present a unique array of modern dance works.

This young all-female collective, though still evolving, shows definite promise. Its crisp and fluid dancing and attention to ensemble can only get better.

Formed in 1982, today the troupe is now under the direction of new appointed artistic director Anna Sun, who herself dances in three of the five works. Sun studied Chinese Classical Dance and Peking Opera, in addition to training with the Lar Lubovitch Dance Company in New York.

Her own choreography -- "Moments," the final work on the program, is a lovely, soothing dance performed by a quartet of women. Costumed in bright turquoise blouses with too-long flowing sleeves, Sun's combines elongated movements, with the lulling music from "The Art of Noise," to create a relaxing final piece.

CHALLENGING

The most inventive and challenging dance is the brainchild of Bay Area choreographer June Watanabe. "Black Rain" varies strict patterning with an ordered sense of chaos as eight dancers intersperse their angular movements with structured improvisations.

Strong Asian ethnic influences are seen in the three other works. Filipina Alleluia Panis's "Ancestral Echo" presents a "dance-back-in-time" chronology of the oft-colonialized Filipino people. Watch for Panis, who dances in this piece, creating a striking presence on the dance floor. What starts with an easy diagonal pattern of smiling and sedately flowing skirts, is followed by a cha-cha Latino rhythmic dance. The piece then reverts to two tribal dances set to the beat of a drum.

Japanese shakuhachi music is the musical background for both Carol Jurota's opening work "Coming Into Focus," as well as Jill Togawa's solo "Interwoven."

WEAKER

Unfortunately the abstract "Coming Into Focus" is one of the weaker works on the program. During the piece five dancers move about the stage like a school of fish, swirling, yet never really "coming into focus."

"Interwoven," on the other hand, uses kimono costuming to reinforce the Japanese theme. Soloist Togawa, who co-choreographed the work with Virginia Matthews, dances well with the aid of several props -- the kimono and stick. However, when she abandons the kimono and attempts a ribbon dance with the kimono sash, the material is too heavy to properly convey the ripples of the motion. Instead the audience gets the feeling she may inadvertently trip herself up with the long swatch of material.

The Asian American Dance Collective repeats its performance of "Unbound Spirit," at 8:30 pm, Friday and Saturday, and at 7 pm Sunday at the New Performance Gallery, 3153 17th Street (between South Van Ness and Folsom at Shotwell.) For information phone the Asian American Dance Collective at 552-8980.

Voter

Continued from page 1

For Chinatown business which campaigned vigorously against the dismantling of the Embarcadero Freeway, the two measures - Propositions I and J - were defeated by large margins, 32% to 68% and 42% to 58% respectively. The resounding defeat effectively killed the 20-year-long campaign to tear down the Freeway and handed Mayor Feinstein serious political blow.

As expected, key Chinatown precincts delivered I and J resounding defeats in margins even wider than city-wide votes. For example, in Precinct 2710, I and J received 76.5% and 78.3% negative votes.

However, the most embarrassing and politically devastating defeat for Feinstein came when voters in San Francisco overwhelmingly rejected her effort to revamp the city's civil service system. Proposition D managed to get only 27% of the votes. Throughout the campaign, she made herself visibly identified with D. But the opposition managed to forged a coalition of minorities, women, gays, labor and white liberal to deliver her one of the worst defeats in her administration.

Coming Into Focus by Carol Murota. Sandy Inaba, Mona Chan, Alleluia Panis and Anna Sun. (Photo by Jim Dong)

CLASSI-ADS

SECRETARY F/T, SF Chinatown office. Full Health/Dental, 60 wpm. Send resume to: Personnel Committee, ALC, 1322 Webster, #410, Oakland 94612. 835-1474.

BOOKKEEPER/ACCOUNTS MANAGER
Minimum 2 yrs. experience as full charge bookkeeper. Minimum 1 yr. experience with computer system. Banking experience preferred buy not necessary. Experience in the preparation of financial reports, cost analysis and cash flow analysis. SSEND RESUME ONLY TO: NCFCU, 19 Walter U. Lum Place, San Francisco, California 94108

Director, Associate E. Bay Asian community organ. seeks exceptional mgr. w/skills in planning & eval.; prog. dev.; human resources; & bus. adm. Resume: ACMHS, 310 8th St., #201, Oakland CA 94607 by 6/13.

Oakland, Park Blvd. near Lake Merritt, 10 units, excel. rental area. Owner occp. OWC 2nd. $590,000. August Realty 341-1212.

ASIAN Volunteers (Male and Female) needed for three month paid out-patient study of a new artificial sweetener. Call Maude 476-5352 between 1 and 4 p.m.

VOLKSWAGON
1980 Volkswagon Dasher Stationwagon. Excellent engine & body. $3,250. Call 567-0324.

DIRECTOR OF BUSINESS AND OPERATIONS, SF Dept of Public Health Mental Health Services. $50,530 a year. Send resume to Reiko True, Ph.D., 555 Polk St. SF. 94102.

EXECUTIVE DIRECTOR
$32,472-34,176. For non-profit service agency serving Asian/immigrants in Oakland, Candidates must have exp. in fiscal/personnel administration, program planning/monitoring & fundraising. Bilingual preferred. Resumes to OCCC, 310 8th St. #215 Oakland, CA 94607. DEADLINE 6/12/86.

TOUR CHINA WITH CAROLE JAN LEE, E/W COLUMNIST.
Oct. 17 - Nov. 9, 1986. Nine cities plus Hong Kong. $2,571 from West Coast, including air fare. Send SASE to: 156 - 20th Ave., SF, 94121 (415) 668-3473.

FIREFIGHTER. Tri-Valley Joint Recruitment. Current EMT-1A Certificate and Firefighter 1 training required. Obtain application from any of the following: Alameda County Personnel Office; Dublin San Ramon Services District; Lawrence Livermore National Laboratory Personnel Department; City of Livermore; City of Pleasanton; San Ramon Valley Fire Protection District. FINAL FILING DATE: June 27, 1986. AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYERS.

BUSINESS

RESTAURANT FOR SALE
Fully equipped. Beer & wine license. 3721 Geary Blvd. S.F. Call Mr. Toy 771-1781 or 673-3164

REAL ESTATE

Own your own Poultry Operation near Stockton on 4 parcels, each priced to sell. One has complete Egg Processing Plant and Feed Mill. Also, Hydroponic Tomoto houses on 5 acres. Call Martha Grupe Realtors (209) 334-3855.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97726
The following person(s) is (are) doing business as The Printery, 10 Forest Side Ave., San Francisco, CA 94127:
Kevin Jerald Ong, 34767 Platt River Pl., Fremont, CA 94536.
Date registrant(s) commenced business: 05/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kevin Jerald Ong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 13, 1986.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97662
The following person(s) is (are) doing business as SOF French, 1816 El Verano Way, Belmont, CA 94002:
Gordon H. Howe, 1816 El Verano Way, Belmont, CA 94002.
Leslie Armstrong, 915 Fulton St. San Francisco, CA.
Date registrant(s) commenced business: 05/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Gordon Howe
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 9, 1986.
Pub. dates: May 15,22,29,June 5,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97352
The following person(s) is (are) doing business as CG Company, 222 Font Blvd., San Francisco, CA 94132:
Georgia A. Leoncio, 222 Font Blvd., San Francisco, CA 94132.
Date registrant(s) commenced business: 04/29/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Georgia A. Leoncio
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 29, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 858597
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
GIA GU LUONG
For Change of Name for her infant child
The application of GIA GU LUONG for change of name for her infant daughter, having been filed in Court, and it appearing from said application that GIA GU LUONG has filed an application proposing that the present name of her infant daughter, CHRISTINE HUEY DAM, be changed to CHRISTINE HUEY LUONG.
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 15th day of July, 1986, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 27th day of May, 1986
VICTOR M. CAMPILONGO
Presiding Judge of Said Superior Court
Hal G. Nielsen
Attorney at Law
126 Post Street, 6th Floor
San Francisco, CA 94108-4704
Pub.Dates:June 5, 12, 19, 26, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97666
The following person(s) is (are) doing business as Publications Easy Co., 29 Cook St., San Francisco, CA 94118:
Nelson B.P. Au, 760 Commercial St., San Francisco, CA 94108.
Jason Z.C. Li, 29 Cook St., San Francisco, CA 94118.
Kelvin K. Chan, 29 Cook St., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Nelson B.P. Au
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 9, 1986.
Pub. dates: May 22,29,June 5,12,'86.

NOTICE OF PUBLIC HEARING TO CONSIDER REVISED SCHEDULE OF RATES AND CHARGES TO BE CHARGED BY THE SAN FRANCISCO WATER DEPARTMENT
Notice is hereby given that the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco will conduct a public hearing on Tuesday, June 24, 1986 at 2:00 P.M., in Room 282, City Hall, San Francisco, California to consider the adoption of a revised Schedule of Rates and Charges to be charged by the San Francisco Water Department for water supplied to suburban resale customers and for service installations to all customers.
A copy of the proposed rates and charges will be on file for public review with the Secretary in Room 287, City Hall, San Francisco, California beginning June 16, 1986.
All interested parties are invited to attend the public hearing and present their views.
Romaine A. Boldridge
Secretary.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 856727
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
LINDA QUACH, a minor by and through CHAN FORD, father
For Change of Name.
The application of LINDA QUACH, a minor by & through Chan Ford, father, having been filed in Court, and it appearing from said application that LINDA QUACH has filed an application proposing that LINDA QUACH be changed to LINDA FORD
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 2nd day of July, 1986, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 14th day of May, 1986
VICTOR M. CAMPILONGO
Presiding Judge of Said Superior Court
CHAN FORD
336 B Capp Street
San Francisco, CA 94110
Applicant in propia persona
Pub.Dates:May 22,29,June 5,12,1986

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97567
The following person(s) is (are) doing business as T & M Sewing Co., 29 Leland Avenue, San Francisco, CA 94134:
Thanh My To Tieu, 4440 California St. #3, San Francisco CA 94118
Long Hiep To, 4440 California St #3, San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Long Hiep To
Thanh My To Tieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 06, 1986..
Pub. dates: May 15,22,29,June 5,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97739
The following person(s) is (are) doing business as 1. A-1 Restaurant, 2. A-1 Pizza, 560 Balbao Street, San Francisco, CA 94118:
3. A-1 Pizza Restaurant, 560 Balboa St., San Francisco, CA 94118.
Santos Chua, 3947 Balboa St., San Francisco, CA 94121.
Elizabeth Chua, 3947 Balboa St., San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 05/13/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Elizabeth Chua
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 13, 1986.
Pub. dates: May 22,29,June 5,12,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97783
The following person(s) is (are) doing business as General Laundry/The Clean Center, 143 Eddy Street, San Francisco, CA 94102:
Huo Qiang Kuang, 474 Studio Cir. #5, San Mateo, CA 94401.
Date registrant(s) commenced business: 06/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Huo Qiang Kuang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97797
The following person(s) is (are) doing business as AT Engineering & Construction, 280 Dalewood Way, San Francisco, CA 94127:
Alexander Takahashi, 280 Dalewood Way, San Francisco, CA 94127.
Date registrant(s) commenced business: 05/15/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Alexander Takahashi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1986.
Pub. dates: May 22,29,June 5,12,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97854
The following person(s) is (are) doing business as East-West Mortgage Company, 309 Fourth Ave., Suite 200, San Francisco, CA 94118:
Hiram J. Woo, 625 W. Santa Inez, Hillsborough, CA 94010.
Myron Chan, 683 Third Ave., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 05/16/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Hiram J. Woo & Myron Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 16, 1986.
Pub. dates: May 22,29,June 5,12,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97896
The following person(s) is (are) doing business as Lucky Fast Food, 2558 Mission Street, San Francisco, CA 94110:
Yin Soon Yee, 669 8th Ave., San Francisco, CA 94118.
Tui Ling Yee, 669 8th Ave., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 06/01/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Yin Soon Yee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 19, 1986.
Pub. dates: May 22,29,June 5,12,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97904
The following person(s) is (are) doing business as Tina Fashions, 1806 Polk Street, San Francisco, CA 94109:
Lisa L. Chang, 750 Gonzalez Dr., Apt. 2C, San Francisco, CA 94132.
Date registrant(s) commenced business: 06/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lisa L. Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 19, 1986.
Pub. dates: May 22,29,June 5,12,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97917
The following person(s) is (are) doing business as Yin Place, Two Embarcadero Center, San Francisco, CA 94111:
Yin Place, Inc. 222 Sutter St., Suite 400, San Francisco, CA 94108
Date registrant(s) commenced business: 05/14/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Jeannie Lee, President
Yin Place, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 20, 1986.
Pub. dates: May 22,29,June 5,12,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97955
The following person(s) is (are) doing business as Stop Loss Consultants, 2613 Sutter Street, San Francisco, CA 94115:
Anthony L. Hopkins, 2613 Sutter Street, San Francisco, CA 94115.
Date registrant(s) commenced business: 05/19/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony L. Hopkins
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 21, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98020
The following person(s) is (are) doing business as Inaka Ya, 690 Sutter Street, San Francisco, CA 94102:
Nishiki Enterprises, Inc. A California Corporation, 66 Cleary Court, #202, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 05/21/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Kinko Sakamoto, President
Nishiki Enterprises, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 22, 1986.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97615
The following person(s) is (are) doing business as IBAJAYNON U.S.A., 2 St. Ysabel Avenue, San Francisco, CA 94112:
IBAJAYNON U.S.A., 2 St. Ysabel Avenue, San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business: 06/01/86.
This business is conducted by
Signed: Manuel R. Bantang, Pres. Non-Profit Organization
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 08, 1986..
Pub. dates: May 15,22,29,June 5,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97626
The following person(s) is (are) doing business as Vivids, 97 Jordan Avenue, San Francisco, CA 94118:
Anna Marie Foo, 97 Jordan Ave., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 05/07/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anna Marie Foo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 8, 1986.
Pub. dates: May 15,22,29,June 5,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97329
The following person(s) is (are) doing business as Nutritional Services, 929 Clay Street, Suite 505, San Francisco, CA 94108:
Lily Ann Chun, R.D., 2600 Tyrone Court, So. San Francisco, CA 94080
Date registrant(s) commenced business: 04/28/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lily A. Chun R.D.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 28, 1986.
Pub. dates: May 22,29,June 5,12,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98192
The following person(s) is (are) doing business as 1. Shackelford, Wendel and Kleir, 760 Market Street, Ste 315, San Francisco, CA 94102:
2. S.W.A.K. 3. S.W.A.K. II 4. S.W.A.K. III 5. Sealed With A Kiss, 760 Market Street, Ste 315 San Francisco, CA 94102.
Lee Ervin Shackelford, Sr. 760 Market St., Ste 315, S.F. CA 94102
Yanette Helena Ching Chie, 760 Market St., Ste 315, S.F. 94102.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Lee Ervin Shackelford, Sr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1986.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98024
The following person(s) is (are) doing business as Three Cheers Cafe & Restaurant, 2801 Leavenworth St., #997, San Francisco, CA 94133:
Three Cheers, Inc. 2801 Leavenworth St., #997, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Adtherine Hong, President
Three Cheers, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 23, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98032
The following person(s) is (are) doing business as Po Lun Mfg Co., 8 Jansen Street, San Francisco, CA 94133:
Hing-Lun Stephen Ho, 8 Jansen St., San Francisco, CA 94133.
Lai Kuen Yu Ho, 8 Jansen St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Hing -Lun Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 23, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97595
The following person(s) is (are) doing business as Bysell Trading, 354 Castle Drive, Daly City, CA 94014:
Frank M. Isaac, 183 Wenatchee Common, Fremont, CA 94539.
Pete Sullera, 354 Castle Drive, Daly City, CA 94014.
Date registrants commenced business: 05/15/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Frank M. Isaac
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 7, 1986.
Pub.dates:June 5, 12, 19, 26, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97577
The following person(s) is (are) doing business as Lam's Construction, 5644 California St., #1, San Francisco, CA 94121:
Ming Yan Lam, 5644 California St., #1, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 05/08/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ming Yan Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 7, 1986.
Pub. dates: May 15,22,29,June 5,'86.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 95406
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: General Wash & Dry, 143 Eddy Street, San Francisco, CA 94102.
The fictitious business name referred to above was filed in County on February 19, 1986.
Muoi Dai Huynh, 1654 19th Ave., #2, San Francisco, CA 94122.
Bouaphet Sisouk, 1595 47th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business was conducted by co-partners.
Signed: Muoi Dai Huynh.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 13, 1986.
Pub.Dates:May22,29,June 5,12,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97680
The following person(s) is (are) doing business as Nails By Rose, Nancy & Lien, 165 O'Farrell St., #200 - 202, San Francisco, CA 94102:
Rosario Sorensen, 3202 Fiji Lane Alameda, CA 94501.
Nancy Mai Ho, 153 Joice St., San Francisco, CA 94108.
Thu-Lien Nguyen T. 1300 Santee Dr., #J, San Jose, CA 95122.
Date registrant(s) commenced business: 06/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Rosario Sorensen, Thulien Nguyen , Nancy Mai Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 12, 1986.
Pub. dates: May 15,22,29,June 5,'86.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 74695
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Frankie Zip, 31-A Noe, #2, San Francisco, CA 94114.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: November 29, 1983.
Paul A. Scott, 31-A Noe, #2, San Francisco, CA
This business was conducted by an individual
Signed: Paul A. Scott
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 9, 1986.
Pub.Dates:May22,29,June 5,12,1986

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Support Services Buildings, Bid Package 10 for the California State Prison - San Diego County. Sealed proposals will be received at the State Building, 1350 Front Street, Room 109, San Diego, CA 92101, until 1:00 p.m., June 20, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

This project includes the construction of various buildings including Dining, Bakery, Infirmary, Academic Administration, Workchange, Administration, Vocational and Laundry. The work also includes grading and paving, metal work, electrical and mechanical.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for June 6, 1986, 2:00 p.m. at the State Building, 1350 Front Street, Room B-109, San Diego, CA 92101. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting Mr. Bill Hensley at (916) 428-6650.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF SAN DIEGO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $13,200,000.00.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required, including the Contractor's Statement of Experience Supplement.

餐館東主準備退休 子女無意繼承父業

下午茶座

（續上期）我們跟一位來自南加州的黃姓友人談話，他因爲已屆退休年齡，子女們沒有一人願意繼承他的餐館事業。尤以讀工商管理的一個兒子對父母說「厭惡餐館工作」，使黃君十分失望。我們對他說，許多華人家庭都有類似的情況，在民主自由的國家中，子女們都有獨立自主的性格，喜歡自己去闖出路，喜歡幹富挑戰性的工作。叫他不如把餐館賣掉算了。

黃君說：「我四十年前來美國時，在一家餐館中當洗盤碗，那時候多麼羨慕西裝畢挺的老闆。自己在想：不知什麼時候才可以有自己的餐館。結果辛苦工作十多年，才有一點積蓄，跟別人買下小鎮裏的一家小餐館。開始的時候，眞不容易呀！我夫婦倆每天幹十多個小時，太太還要帶孩子，才有今天安定的日子……。」他的眼睛閃着淚花，頗爲激動的說：「想不到今天的青年不知世途崎嶇，不知父母所受過的苦楚。我們雙手把餐館送他，他也不要！」

甲君安慰他說：「年輕人有自己的志向，相信無意傷老人家的心。」

我想換一換話題，對大家說；「國家也有接班人問題。父親當總統，把寶座留給兒子，也會受到人民的非議。我們看報，知道北韓和新加坡現在都出現同樣的情況。海地的小杜瓦利繼承父親做總統，把國家弄到民不聊生，經已倒台！印度的甘地夫人被刺去逝後，她的兒子繼任總理，也面對不少難題。」

乙君說：「鄧小平這幾年來也在爲接班人問題上頗費心思。」

甲君：「美國是兩黨互相牽制的國家。一般人到六十五歲，也會自願退下來。所以接班人不成問題。」

丙君：「美國有出版自由，總統也沒辦法禁止自己的子女著書立說。」

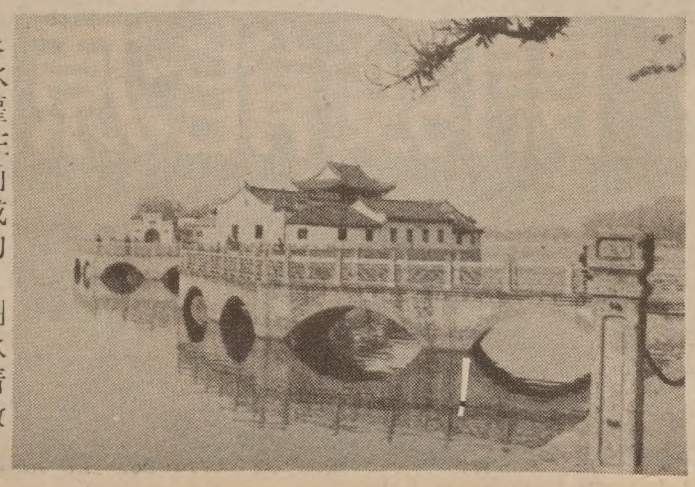
我對黃君說：「年輕人有他們的志向。但你們已屆退休年齡，也該有自己的打算。可以轉換一個辦法，試開個家庭會議。不要主動地提出把餐館給誰，而是對子女說明有意退休，問他們誰願意接辦餐館，接辦的要按章辦事，要簽約、要付租、要辦妥手續。如果他們都沒有興趣，便找經紀把餐館出賣算了。」

黃君點頭說：「我們一生爲子女着想，現在他們都已長大成人，我們也要爲自己着想了。」

（陳志福）

九江甘棠湖

一九四

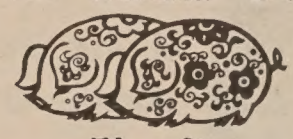


九江市因爲濱臨長江，與上游武漢，下游滬（上海）甯（南京），有輪船行駛；和江西省會南昌有南浔（九江）鐵路可通，在一九三五年浙贛鐵路未開通以前，是內地通往外埠的唯一水陸碼頭，商旅叢集。登廬山，九江是必經之地，避暑期間，中外人士，觀光旅客往來不絕，宅有機會吸收外來文化，所以在閉塞的江西省，得風氣之先。市場相當繁榮，民俗相當活潑。清末還有英法日迫簽的五口通商條約，辛丑和約，九江被列爲商埠，日本人一度插手經營過，幸好所謂租界沒有發展，藏垢納汚的現象並不嚴重。

九江在三國時代（公元二二〇—二六五年）屬東吳，稱柴桑口。水軍都督周瑜就駐節於此。市內的甘棠湖，相傳是周瑜在這裡演練水軍。甘棠湖面積大約三百畝，是由廬山的泉水灌注而成的，湖水清澈，碧波盪漾。湖上築有長堤，南端是「天花宮」（過去中國民間愚昧未開，沒有醫藥知識，認爲痘疹是神的懲罰，稱之爲天花。供奉天花娘娘，可以禳災治病，香火極盛。牛痘預防注射施行以後，這種迷信就漸漸消失了）。與北端的「烟水亭」相望，風景佳勝。天花宮有娘娘殿、娘娘亭等建築，娘娘亭以結構精巧著稱。木結構六角三層，飛檐畫棟，亭內有梯，可登頂層，憑欄遠眺，湖光山色，盡在望中。

堤北端的「烟水亭」，在甘棠湖中心。相傳唐代憲宗元和年間（公元八〇六—八二〇年）就有了建築，到三國時代周瑜都督的點將台就設在這裡。唐朝大詩人白居易（樂天）貶江州司馬時，在點將台舊址建亭於上，後人因爲白居易的「琵琶行」（送別時聽鄰舟商人婦彈奏琵琶寫的感懷之作）有「別時茫茫江浸月」的詞句，便命名爲「浸月亭」。到了北宋神宗時代熙寧年間（公元一〇六九—一〇七四年）名理學家周敦頤在九江講學，擴建了「浸月亭」，增添了樓閣，取「山頭水色薄籠烟」的詩意，改名爲「烟水亭」。明清時曾遭破毀，到清末才由僧人募化重建，仍沿舊名。現在還存有「翠照軒」「五賢祠」「亦亭」「鏡波樓」等處，湖水瀠迴，環境恬靜，每當月夜，遊人如織。

東晉傑出的大詩人陶潛（淵明）是潯陽柴桑人（即今九江），曾做過參軍、縣令一類的官，四十歲就宣佈「不爲五斗米折腰」，辭官歸隱，安居在柴桑栗里（九江馬迴嶺），死後的祠墓也在這裡。建造都很簡樸，祠額爲「陶靖節祠」（靖節是陶淵明的號名）。他生前愛植柳，寫作的「五柳先生傳」是他的名世之作，傳誦一時。後人紀念他在祠內外遍植垂柳，有「柳巷」之稱，風景幽美。墓碑刻的是「晉徵士陶公靖節先生之墓」。他的名作「歸去來辭」「五柳先生傳」都刻成了石碑立在墓側。墓前還有石坊，四周蒼松環繞，層林叠翠，令人生景仰高賢之情，肅然起敬。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金豬 專車送到

馳名
港式油條 生滾各款粥品 粥果白明火
明爐火鴨 燒烤鹵味 美味熟菜
雲吞細麵 各式煎麵 五香鹹肉粽
經濟碟飯 香甜臘鴨 致式新穎
各款米粉 堂食外賣 週年供應
服務週到
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

換文行
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 餐碗碟館
不銹鋼 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

梁哲武 稅務
TAX
商業簿記 翻譯中英文件
加有精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
護照、稅務、打指模

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳，專誠爲僑胞服務，若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

代理各種保險
人壽、醫藥、汽車保險、生意、火燭及意外保險、股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、附餘年綜合、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角街六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

餘音掇拾 ㊽

八十七、

胡靜廬

南嶽游擊幹訓班 (二)

游擊戰術，在現今科學發達武器進步的情形，在戰爭中的作用，已經是微乎其微了。可是在當時抗日戰爭持久戰略的原則下，與正規戰密切配合，消耗敵人，打擊敵人，鞏固自己，擴大自己，却是一種必要手段。

南嶽游幹班便是爲了適應長期抗戰的要求下開辦的。湯先生主持教育，他提出過幾個論點是很高明的。㈠他批評了持久戰中「以空間換取時間」的簡單說法。他認爲日寇所佔領的廣大地區，只能是「點」和「綫」。在點綫之間，開展積極的游擊活動，敵人便無法建立僞政權和榨取物質資源。他說時間是無窮的，空間是有限的。如果我們不爭取空間，土地被敵人佔去了，人民被敵人組織了，物資被敵人利用了，爭取時間就失去了意義。這是他在講游擊戰術時，給失敗主義思想嚴正的指斥；㈡他批評了兩點對游擊戰的錯誤觀念。一種是認爲宅是土匪戰術，什麼人都懂，都可以來幾下，沒有多大的戰術價值。他說那是書生之見，純粹的軍事外行。一種是誇張宅的神秘性，似乎游擊戰是專利的，專用的。這是一些人想掩飾發展自己的勢力的陰避手段，這又把宅特殊化了（這顯然是針對毛澤東那時發表抗日戰爭和戰略問題文章而說的）。湯先生堅持在游幹班要糾正這些偏差錯誤的觀念，確認游擊戰術是整個戰爭思想的一部門，游擊隊是整個軍事系統下的一部份，必須統一指揮，配合運用，整個的發展，才能爭取到勝利。他還舉出日軍那年向中條山、太行山兩次大掃蕩中國軍隊失敗的教訓，證明僅僅有游擊隊的力量，是不能夠持久的。正規軍一次又一次的策應支援，敵後的據點才得以保持。他講這些理論和實際，參加講課受訓的共幹，都一致欽佩他的見解。

關於游擊戰術的具體運用，湯先生隨時還補充共幹教官講授的內容。毛澤東總結的游擊動作，歸納爲「敵進我退；敵駐我擾；敵疲我打」等等。湯先生也認爲這些動作不夠積極，還不能發揮游擊戰的最大效能。他說：「敵進我們只是退，退到什麼地方爲止呢？所以還應該「迴」，應該「繞」，應該「秋」。敵退我們僅僅追也不夠，還可以阻截，可以伏擊，跟追是消極的。敵駐我擾，不過是手段之一，也要襲擊，也要佯攻，也要找小的吃弱的吃。敵疲我打固然應該，更需撲而殲之，圍而殲之，誘而殲之。」他提出游擊戰術的豐富了運動戰經驗的寶貴內容，都有充份的說服力量。所以他的講課，眞材實料使一般以游擊起家自負不凡的共幹都非常敬佩。

這些頗有實際內容的軍事教育資料，可惜都因政治原因，國共合作的破裂，都被抹煞了。

八十八

全美亞裔人口仍以華裔最多

美國亞裔中，華裔人數最多，已超過一百萬人。在亞洲各國每年移民來美人數中，也是以華人最多。

現在美國的移民配額，每一國家每年可分得二萬名，可是中國是例外，可分得四萬多名，其中大陸二萬名，台灣二萬名，香港澳門因爲是個殖民地，各得六百名。一般國家只得二萬名配額，因此可以說中國有四萬多名是人數最多的。此外還有許多人以非移民（如學生、商人）身份來美。也有不少東南亞國籍的華人，以印尼、馬來西亞、新加坡、菲律賓、泰國等配額來美。所以我們可以說，每年來美居住的華人遠遠超過四萬名的數字。

但是，眞確的數字在人口調查報告中不一定看得出來！

爲什麼呢？

第一是東南亞華人在塡報種族上，不一定會寫上「華人」或「中國人」。像幾年前越南政權壓迫驅逐華人時，以萬計的越南華人來到美國。其中不少人聽別人說：在塡表時必要寫「越南人」，否則不能領取輔助金。所以雖然他們對越南政權的排華政策十分憎惡，在社區中都自稱爲「華人」或「華裔」，但在塡報人口調查表格時，却塡上「越南人」或「越裔」。

第二是許多人沒有塡報，或把家中的人數報少了。衆所週知，人口調查局與移民局、警局、或內稅局沒有關連。人口調查只望能獲得人口的一個正確統計數字，以便政府各部門計劃將來的工作。但在我們的社區中，許多人一見調查表格或調查人員便害怕，因此發生漏報、少報情況。一些明瞭這種情況的專家認爲，華人社區中至少有兩成居民沒有在一九八〇年塡報人口調查表格。

人口調查報告上沒有算上正確的數字，對華人社區來說是要吃虧的。

「東西報」爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元（連郵），國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。

838 GRANT AVE
SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：（四一五）七八一——三一九四。

董事會：鄧新民（主席）、高大偉、李麗芳、馬林、劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光。
編輯：麥禮謙。
業務經理：史賓格。
總務經理：洪雪貞。
顧問：胡景儔。

中國通訊

△廣州訊：白雲山纜車索道近已開放使用，起自白雲山東側姑嫂墳，終點是白雲山頂，全長一六七二米（約五千五百英尺）。一程十五分鐘，有八十五個車廂，每廂可載六個人，每小時可運送一千二百人。

△北京訊：據「健康報」報導：中國成年男子中約有七成吸烟，女性吸煙者約不到一成。吸烟率最高的是幹部，其次依次是農民、工人、科技人員、醫生、教員、其他職業者和大學生。又稱文化水平愈低的人羣吸烟率愈高。

△台北訊：百事可樂在廣州開廠後，近決定重新到台設廠。已經經濟部投審會通過，但美商百事可樂總公司只投資五十萬美元，大部建廠經費由台灣商人承担。而廣州之新廠投資額達四百廿萬美元，廣州廠已在一月投產，可年產吹塑瓶六百萬個。

本期稿擠

武后專政

暫停一期

大埠 金山
廠麵香奇
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
意滿君包 口人炙膾
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得
和昌芽菜店 代爲推銷，且有專車送貨，其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

全市獨家貢献
宮樺食品
養生珍品
正氣浩然
滄碣鵬翔
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

Man Sung Market
萬生孖結
新鮮鷄鴨白鴿
著名金豬燒臘
承接慶會布菲
1116 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 982-5918

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333 TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

FIGONHARDWARE CO
Resurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Gant Ave 392-4765
匙鎖廚及油漆共用器鐵種各

結孖藥西園牛
Ping Yuen Drug and Mart
藥西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

專士博潮應李眼
家 Dr. Alfred T. Lee 鏡
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
一九八六年六月五日 第二十三第二十二卷 每份二角五分。每年訂閱國內十五元

少年報煥然一新 反共立場却照舊

（三藩市訊）華埠的報攤出現了大事擴充和刷新的「少年中國晨報」，這份久已衰落的日報是靠台灣政府津貼來維持的。

少年中國晨報是孫中山於一九一〇年在三藩市創立。在一九二〇年代與一九三〇年代之間，由於國民黨內部的權力鬥爭，和華埠內不同方言的團體互相傾軋，該報曾經過好幾回動盪的日子。在大戰後，該報銷路大跌，影響力減少，直至一九七〇年由台灣的國民黨機關報—中央日報接管，委任過台灣支持者方大川經營一個時候，但無法使它復興，他終於離開該報，而創辦「亞洲週刊」，這是一份英文小型報，專刊登亞裔人士的活動消息。

舊版的少年中國晨報每天出紙十二頁，以大字粒排印。

華埠需要新公園

市政府與華埠各界團體都想政府使用徵用權辦法，獲得跑華街的華生殯儀館來建設一個民衆公園，因爲華埠是三藩市人口最稠密的街坊，亦是最少公共娛樂場所的社區，又缺乏財政來闢建康樂所在。表面看來，華生殯儀館的主人對於此事似乎有點委屈煩惱，但我們翻看歷史，這件事情不難得一個正確的觀念。

一九六九年柏克萊加州大學有一批亞裔學生曾作廣泛的調查，研究使用公款，分配給三藩市各地區來建設康樂場所，其結論認爲華埠是人口最稠密的社區，而公共娛樂場所最少，又獲得最少的公款作建設之用。

這項調查結果成爲一宗訴訟的根據，前任市長阿里奧圖被控在分配公款來建設娛樂場所一事上，有歧視華埠之嫌。此案後來在庭外和解，市政府同意改善唐人街的華人遊樂場，開闢小型公園，並將華埠列入六個「最需要」的街坊社區，可在一九七四年通過的J提案中的撥款，優先支付，以便獲得新空地來建立公園。

華埠雖然已獲得撥款來尋求空地，但華埠現在仍然是所指的街坊中唯一沒有新公園的。雖經積極的尋找，並與幾個物業主人（包括華生殯儀館）磋商過，還未能尋得一個適當地盤，這個地盤須極力避免了遷徙住客、影響職業和住屋問題的。除非不久確定了一個地盤，否則華埠勢必失去J提案的撥款。

華生的地盤看來是華埠唯一寄望的所在。誠如公園暨康樂場所管理處的經理瑪莉。彭斯所說：「我們事實上在華埠已看過各角落的地段，我們需要的是華生的地盤，這個結果並非輕率決定的。」

因此我們贊同市參議員卡露。西維爾所說，華生殯儀館主人此時應該出售其物業，造福大衆的，華生在其他地方另有殯儀館和坟場的。我們籲請市政府採取迅速行動取得該地盤，並協助華生另覓地點搬遷。華生自一九四〇年起便爲華人社區服務，信譽良好。華生如遷往新地點經營，定能繼續獲得華埠社區人士的光顧的。

★ ★ ★ ★

△華裔教師聯會定六月六日星期五下午六時在皇后酒樓舉行年會並頒發獎學金。非立·波頓紀念中學歌詠團到場演唱助慶。

DEEP POCKET 是什麼意思？

日昨加州舉行初選中，第五十一提案獲得壓倒的勝利。這個提案有一個引人注目的名詞叫做 Deep Pocket（可譯爲「富囊」或「大錢罌」）。在那些「富囊」就不幸要代付全責了。所謂「富囊」便是有錢的或買重燕梳的人。五十一提案是要改變這個辦法，被告人只根據其過失的比例程度而賠償原告人而已。這提案的勝利不管其過失程度如何。換言之，幾個被告中，那些貧窮的或沒有燕梳的人付不出賠償費，現行法例中，一個被告人在意外事件或死亡訟案中，可能要對原告人的非經濟損失（如疾苦），負責全部損失的賠償，者是保險公司、商人、醫生和當地政府。失敗者是承審律師，環境保護論者與消費者組織。目前保險公司的承保費猛漲，有人說五十一提案通過後，可能保險費會降低，這只好「以觀後效」。